

# Courrier de l'Éducation nationale

Le mensuel du ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle

OCTOBRE 2013

A10

## Dans ce numéro

### ACTUALITÉS DU MENFP

Éditorial .....	1
Brèves.....	2
Pages pédagogiques.....	9
Leseförderung - Schulbibliothek - Medienerziehung.....	17
Formation continue .....	18
Publications .....	22
Législation .....	23

### MONDE DE L'ÉDUCATION

Manifestations .....	24
Publications .....	32

## Rentrée scolaire

Lors de la traditionnelle conférence de presse de la rentrée scolaire, le 12 septembre 2013 au Lycée Michel-Rodange, la ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, Mady Delvaux-Stehres, a fait le point sur les grands dossiers de l'Éducation nationale et les travaux en cours.

*Férderen, fuerderen, virukommen*, c'est sous le signe de ces trois principes de la réussite scolaire que la ministre a choisi de placer l'année scolaire 2013-2014. « Tous les élèves n'ont pas les mêmes capacités, mais chaque enfant est capable d'apprendre. Notre école doit les soutenir tous et les pousser à l'effort, pour amener chacun à donner le meilleur de soi » a souligné Mady Delvaux. « Ce n'est qu'en préparant efficacement nos jeunes à une société changeante de plus en plus complexe, que nous pourrons leur donner des perspectives réelles pour s'intégrer pleinement dans la vie professionnelle et sociale, et maintenir le niveau de vie actuel dans notre pays ».

La ministre s'est réjouie des avancées réelles que l'école luxembourgeoise a d'ores et déjà faites. Depuis 2003, le taux de décrochage a diminué de 17% à 9%, grâce aux efforts de tous les acteurs. Le nombre de mentions « excellent » délivrées à l'issue des examens de fin d'études a plus que doublé depuis leur introduction en 2007. Pour Mady Delvaux, il est essentiel que cet engagement au profit de tous les élèves, des faibles comme des forts, soit continué. Tout comme les efforts dans l'apprentissage tout au long de la vie : le Luxembourg arrive en 2e position en Europe pour ce qui est du taux de participation à la formation des adultes.

La réforme de l'enseignement fondamental entre dans sa 5e année, celle de la formation professionnelle dans sa 4e. Le projet de réforme du lycée est introduit dans la procédure législative ; fondé sur le plus large consensus possible entre les différents partenaires, il permettra au lycée de mieux relever les défis du 21e siècle, tout en traçant un cadre pour les évolutions futures.

La diversité linguistique et sociale restera le plus grand défi auquel est confrontée l'école luxembourgeoise. Seules une différenciation de l'offre scolaire et une meilleure prise en compte des profils très différents des élèves pourront amener un plus grand nombre à obtenir un diplôme et à avoir accès aux études supérieures. Pour Mady Delvaux, ce défi est intimement lié au plurilinguisme et nécessitera un système d'enseignement plus flexible. Elle regrette qu'il n'ait pas été possible jusqu'à présent de s'entendre sur la flexibilité des exigences dans les différentes langues de école.

Pour en savoir plus:

<http://www.men.public.lu/catalogue-publications/systeme-educatif/dossiers-presse/2013-2014/130912-rentree.pdf>



# LES ACTUALITÉS DU MENFP

## BRÈVES

### Lancement de la campagne

## APPRENDRE À MIEUX ÉCRIRE, LIRE OU CALCULER

Depuis plus de 40 ans, l'UNESCO célèbre le 8 septembre la Journée internationale de l'alphabétisation, en rappelant que l'alphabétisation est un droit humain et qu'elle est à la base de tout apprentissage. Dans le cadre de cette Journée et de la rentrée scolaire 2013-2014, le ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle lance, pour la première fois au Luxembourg, une campagne pour la promotion de l'instruction de base pour adultes.

### Pourquoi une campagne ?

Au Luxembourg comme dans bien d'autres pays européens, on estime qu'environ 7 % des adultes n'ont pas les compétences de base requises pour participer pleinement à la vie professionnelle, civique, culturelle et sociale. On rencontre à la fois

- l'illettrisme (personnes qui ont été scolarisées au Luxembourg ou à l'étranger, mais qui ne maîtrisent pas ou plus les compétences de lecture ou d'écriture),
- l'analphabétisme fonctionnel (adultes qui n'ont pas été scolarisés dans leur pays d'origine, qui n'ont eu qu'une éducation rudimentaire ou qui ne maîtrisent pas l'alphabet latin).

Depuis plus de 30 ans, l'Éducation nationale offre à ces adultes une seconde chance : les cours d'instruction de base. Or, le nombre de participants à ces cours (quelque 200 adultes par an, répartis sur 12 formations) est largement en-deçà du nombre d'apprenants potentiels.

Les expériences négatives que ces personnes ont souvent vécues dans leur parcours scolaire, l'embarras pour avouer leurs déficiences et le malaise qu'elles ont face à leur entourage, sont autant de facteurs qui les empêchent de s'engager dans une formation. Difficiles à cibler et à sensibiliser, elles représentent une minorité souvent ignorée du grand public.

En lançant la campagne *Apprendre à mieux écrire, lire ou calculer*, le gouvernement entend

- informer l'opinion publique sur l'ampleur de ce phénomène encore tabou dans notre société,
- créer une image positive de l'instruction de base,
- encourager les adultes concernés à participer à ces cours.

Coordonnée par le Service de la formation des adultes du ministère, la campagne a été conçue en concertation avec les offreurs de l'instruction de base que sont l'Éducation nationale, les communes et le milieu associatif, suite à la conférence internationale sur les compétences de base pour adultes, organisée en septembre 2011 à Walferdange.

### Les piliers de la campagne *Apprendre à mieux écrire, lire ou calculer*

La campagne *Apprendre à mieux écrire, lire ou calculer* repose sur quatre piliers :

#### 1. les actions d'information et de sensibilisation

Les actions d'information et de sensibilisation visent à la fois les apprenants potentiels et les personnes et institutions en contact avec eux. Elles comprennent

- un numéro d'appel gratuit (8002 4488), qui informe et guide les personnes intéressées vers un cours approprié (tout en garantissant l'anonymat),



APPRENDRÉ ECRIRE, LIRE



CADRÉ

- trois cartes postales : elles illustrent des situations de formation dans le cadre de l'instruction de base, indiquent les offreurs de formation, le numéro d'appel gratuit et le site Internet,
- un site internet [www.abcd.lu](http://www.abcd.lu) qui sera développé au cours de la campagne.

## 2. le cadre de référence et le portfolio

Élaboré par le ministère, un cadre de référence définit l'ensemble des compétences en communication écrite (écrire et lire), en communication orale (parler et comprendre) et en calcul, que les cours d'instruction de base visent à développer.

Le cadre se base sur les socles de compétences de l'enseignement fondamental pour ce qui est des savoirs et savoir-faire élémentaires (alphabétisation en langue allemande et mathématiques), sur les compétences fonctionnelles telles que décrites au niveau A1 du *Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR)* et sur le *framework for adult basic skills* de l'Institut norvégien pour l'éducation des adultes (VOX).

Chaque participant à un cours d'instruction de base reçoit un portfolio qui décrit les compétences visées et qui lui permet de documenter ses travaux et progrès individuels.



## 3. le réseau national de l'instruction de base

Pour développer une approche commune dans la sensibilisation des apprenants potentiels et dans la formation, le ministère a mis en place un réseau national de l'instruction de base, qui regroupe les offreurs de cours de l'Éducation nationale, des communes et du monde associatif. Il vise aussi à développer la qualité et l'offre des cours, tout en respectant la diversité des méthodes d'enseignement et des publics cibles.

## 4. la formation continue des acteurs de l'instruction de base

Pour développer l'offre de formation et les méthodes d'apprentissage, une importance particulière doit être accordée à la formation continue des personnes en charge de l'instruction de base. Le ministère prévoit d'organiser une série de séances de formations au Luxembourg. En mars 2014, la Ville d'Esch/Alzette organisera un colloque européen, en collaboration avec le réseau national. Par ailleurs, les acteurs luxembourgeois participent régulièrement à des formations à l'étranger.

L'instruction de base au Luxembourg étant appelée à évoluer et à se consolider, les différents outils seront progressivement complétés et adaptés en fonction des besoins des organismes de formation et des apprenants.

## Comment participer à une formation ?

Les offreurs de cours d'instruction de base sont :

- l'Institut national des langues à Luxembourg,
- le Service de la formation des adultes du ministère, à travers ses cours ICA (instruction complémentaire d'adultes) à Walferdange, Ettelbruck, Mersch (Hollerich à partir de janvier 2014),
- la ville d'Esch-Alzette et la Ville de Differdange,
- le Centre culturel et d'éducation populaire à Bonnevoie,
- le Centre de formation Lucien Huss à Luxembourg,
- Interactions projet ensemble à Dudelange,
- la Maison d'Afrique à Luxembourg,
- (Le Centre pénitentiaire à Schrassig et le Centre de rétention à Findel offrent également des cours d'instruction de base aux adultes détenus / retenus).

Les adresses des offreurs et les horaires de cours sont publiés dans l'*Annuaire 2013-2014 : Apprendre tout au long de la vie*, sur le site Internet du ministère [www.men.lu](http://www.men.lu) (rubrique lifelong learning), et, prochainement, sur le site [www.abcd.lu](http://www.abcd.lu), qui proposera également des explications orales en langues allemande, française et portugaise.

Les intéressés peuvent aussi appeler le numéro gratuit 8002 4488, où une personne les informe sur l'offre des formations et les guide vers un cours dans lequel il reste des places.

En principe, les nouveaux apprenants peuvent être admis tout au long de l'année. Au moment de l'inscription est dressé un bilan des compétences. Sur la base de celui-ci est défini un projet individuel de formation, dans le respect des priorités (écrire, lire calculer) et des préférences linguistiques (allemand ou français) de l'apprenant. Les méthodes et les supports de formation sont adaptés aux besoins des adultes et axés sur différentes situations de vie (vie familiale, vie professionnelle, vie sociale, culture, citoyenneté).

## Évolution de la participation à l'instruction de base

Instruction de base	1998/1999	2002/2003	2003/2004	2004/2005	2005/2006	2006/2007	2007/2008	2008/2009	2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013
inscriptions	42	58	80	75	86	92	116	93	95	124	176	190

Participation aux cours d'instruction de base organisés ou conventionnés par le Service de la formation des adultes du MENFP.

## Quelques définitions

L'alphabétisme est la capacité d'identifier, de comprendre, d'interpréter, de créer, de communiquer et de calculer en utilisant des matériels imprimés et écrits associés à des contextes variables. Il suppose une continuité de l'apprentissage pour permettre aux individus d'atteindre leurs objectifs, de développer leurs connaissances et leur potentiel et de participer pleinement à la vie de leur communauté et de la société tout entière ». (Définition de la littératie convenue lors d'une réunion organisée en juin 2003 par l'Institut pour l'éducation de l'UNESCO, la Section de l'éducation de base de l'UNESCO et l'ISU)

En 1978, l'UNESCO adopte une définition de l'analphabétisme fonctionnel, toujours en usage aujourd'hui : « Une personne est analphabète du point de vue fonctionnel si elle ne peut se livrer à toutes les activités qui requièrent l'alphabétisme aux fins d'un fonctionnement efficace de son groupe ou de sa communauté et aussi pour lui permettre de continuer d'utiliser la lecture, l'écriture et le calcul pour son propre développement et celui de la communauté. »

Le terme illettrisme est créé en 1981 par la Fondation ATD Quart Monde. On parle d'illettrisme quand il y a eu apprentissage de la lecture et de l'écriture mais que cet apprentissage n'a pas conduit à leur maîtrise ou que la maîtrise en a été perdue.

Au niveau des politiques et dispositifs nationaux s'est aussi établi le concept des compétences de base (basic skills, Basiskompetenzen). Ce concept est assez répandu dans l'éducation des adultes des pays anglophones et scandinaves où des cadres de compétences linguistiques (lire, écrire communiquer), numériques et digitales ont été établis.

Au Luxembourg, l'instruction de base des adultes est définie par la loi de 1991, portant création du Service de la formation des adultes.

## **La 4e compétence de base : la compétence digitale**

De nos jours, une 4e compétence de base est devenue indispensable pour la réussite de la vie privée et professionnelle : la compétence digitale.

Introduite en 2000 dans le cadre de l'initiative gouvernementale eLëtzebuerg, la formation Internetführerschäin vise à développer cette compétence et à promouvoir l'utilisation consciente et responsable des technologies d'information et de communication (TIC). Il s'agit d'une formation de base pour des personnes qui n'ont pas l'habitude ou l'occasion d'utiliser les TIC, notamment des personnes âgées ou des immigrés.

En 2012, la formation Internetführerschäin a été complètement revue par le Service de la formation des adultes et le Centre des technologies de l'information de l'État (CTIE). Adapté aux changements technologiques, le nouveau concept entre en vigueur à la rentrée 2013-2014. Il prend en compte la diversité accrue des outils (tablette, ordinateur portable, ordinateur de bureau, téléphone portable) et des systèmes d'exploitation (MAC OS, Windows, Linux, Android).

Les objectifs d'apprentissage ont été définis pour chacun des quatre domaines de compétences : 1. connaître les TIC, 2. s'informer, 3. communiquer et 4. créer. Les méthodes et outils peuvent être adaptés aux besoins individuels des apprenants, de même que la langue véhiculaire du cours.

Tous les participants aux cours reçoivent un dossier, muni d'une clé USB, dans lequel sont décrits les objectifs visés et où ils peuvent classer supports de cours et travaux individuels.

## **Les chiffres de la rentrée scolaire 2013/2014**

Sur notre site vous trouverez les chiffres actuels concernant la rentrée scolaire 2013/2014 :

- 1. Nombre d'élèves : enseignement fondamental**
- 2. Passage primaire – post-primaire**
- 3. Nombre d'élèves : enseignement post-primaire**
- 4. Effectifs des lycées et lycées techniques prévus pour la rentrée 2013-2014**
- 5. Éducation différenciée et Centre de logopédie**
- 6. Écoles transfrontalière, internationale et privées**
- 7. Total général des élèves inscrits**
- 8. Nombre d'enseignants**

Pour en savoir plus:

<http://www.men.public.lu/fr/actualites/communiques-conference-presse/2013/09/10-chiffres-rentree/130911-chiffres-rentree.pdf>

# Calendrier de la procédure d'orientation 2013-2014

Événement	Date/période	Remarques
Réunion d'information nationale à l'attention des « nouveaux » enseignants titulaires d'une classe du cycle 4	Octobre 2013	Réunion organisée par le MENFP qui s'adresse respectivement aux enseignants nouvellement entrés en fonction et/ou aux enseignants qui sont à nouveau en charge d'une classe du cycle 4 (après avoir enseigné dans d'autres cycles).
Réunions d'information régionales pour le personnel enseignant du cycle 4 (par arrondissement)	Au cours du 1er trimestre	Convocation par les inspecteurs de l'enseignement fondamental, participation d'enseignants ES/EST
Réunions d'information pour les parents des élèves du cycle 4.2.	Octobre/ novembre 2013	Convocation par le titulaire de classe, participation du psychologue du CPOS
Informations sur les épreuves étalonnées facultatives	À partir du lundi 14.10.2013	Envoi par le MENFP
<b>Congé de la Toussaint (26.10.2013 - 3.11.2013)</b>		
Épreuves étalonnées facultatives	À partir du lundi 4.11.2013	
Bilans intermédiaires: 1er entretien trimestriel	Décembre 2013	
	Vacances de Noël (21.12.2013 - 5.1.2014)	
Concertations préalables des membres des conseils d'orientation	Janvier / février 2014	
Psychologues: intervention en classe	Janvier/ février 2014	Interventions organisées par le CPOS Intervention du psychologue à la demande des parents
<b>Congé de Carnaval (15.2. - 23.2.2014)</b>		
Épreuves communes	Lundi 10.3.2014 Mardi 11.3.2014	Allemand- parties 1 et 2
	Jeudi 13.3.2014 Vendredi 14.3. 2014	Mathématiques- parties 1 et 2
	Lundi 17.3.2014 Mardi 18.3.2014	Français- parties 1 et 2
	Lundi 24.3.2014	Allemand– partie 3 (production libre)
	Jeudi 27.3.2014	Français– partie 3 (production libre)
<b>Vacances de Pâques (5.4. - 21.4. 2014)</b>		
Envoi des formulaires et des résultats des épreuves communes aux enseignants	Mardi 22.4.2014	Envoi groupé par MENFP
Préparation des conseils d'orientation	22.4.2014- 9.5.2014	

<b>Événement</b>	<b>Date/période</b>	<b>Remarques</b>
Bilans intermédiaires/ bilan de fin de cycle : 2e entretien trimestriel (avec la participation des psychologues du CPOS)	À partir du lundi 5.5. 2014	<p>Réduction du nombre d'échanges trimestriels à deux au cycle 4.2. (dérogation par rapport aux cycles 2 et 3 afin de tenir compte des spécificités de la procédure d'orientation).</p> <p>Le psychologue participe à l'entretien si les parents ont opté pour son intervention.</p> <p>Les résultats de l'élève aux épreuves communes ainsi que l'avis du psychologue complètent les informations sur les progrès et apprentissages. Le bilan de fin de cycle qui synthétise et certifie les apprentissages est présenté aux parents ensemble avec le bilan intermédiaire.</p>
Avis d'orientation des parents	À partir du lundi 12.5.2014	Remise de l'avis à l'enseignant; délai à déterminer ensemble avec les parents compte tenu des entretiens trimestriels et des dates des conseils d'orientation.
Conseils d'orientation/ décision d'orientation	19.5.2014 – 6.6.2014	Décision d'orientation formulée et motivée par les membres du conseil d'orientation
<b>Congé de la Pentecôte (7.6. - 15.6. 2014)</b>		
Conseils d'orientation/ décision d'orientation	16.6. - 18.6.2014	Décision d'orientation formulée et motivée par les membres du conseil d'orientation
Envoi de la décision d'orientation aux parents	Jeudi 19.6.2014	
Inscription en classe de 7e	Du mercredi 25.6.2014 au jeudi 3.7.2014	Pour les élèves participant à une épreuve d'accès, le délai d'inscription est reporté au mercredi 9.7.2014
Inscription aux épreuves d'accès ES/EST	Jusqu'au vendredi 27.6.2014	
Épreuves d'accès ES/EST	Mercredi 2.7.2014	
Résultats des épreuves d'accès	Lundi 7.7.2014	
<b>Vacances d'été (16.7. – 14.9.2014)</b>		

# architecture ingénierie construction



**27<sup>e</sup> FOIRE DE  
L'ETUDIANT**

**14 & 15 NOVEMBRE 2013**

**cedies**

**LUXEXPO**  
EXHIBITION & CONGRESS CENTER



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Enseignement supérieur  
et de la Recherche

## Umgang der Jugendlichen mit neuen Medien

### Editorial

In rasantem Tempo entwickelt sich die Welt der Neuen Medien global weiter, man kann von einer gegenwärtigen Revolution der Kommunikationstechnologie sprechen. Räumliche und zeitliche Beschränkungen scheint es kaum mehr zu geben, jeder kann mit jedem auf der Datenautobahn in Wort, Bild und Ton kommunizieren. Auch wenn Radio, Fernsehen oder Tageszeitungen noch nicht ausgestorben sind, die vielfältigen Möglichkeiten der Neuen Medien stehen bei den Jugendlichen höher im Kurs. Doch bei aller Euphorie um die Möglichkeiten Neuer Medien, viele (Medien)Pädagogen und Wissenschaftler machen sich Sorgen um die Mediennutzung Jugendlicher. So gilt zu fragen, welche Nutzungsmotive Jugendliche haben und wie sie sich in vernetzten Medienwelten informieren aneignen.

Die vorliegende LXNM 2010 Studie des CePT zeigt auf, dass die jungen Menschen durchgängig zu den „Onlinern“ gehören. Darüber hinaus sollen mit den im CEN veröffentlichten Artikeln neben dem Datenmaterial der Studie, Impulse geliefert werden, an Hand derer das Thema im Unterricht weiter thematisiert bzw. vertieft werden kann.

Seit jeher ist Schule eine wichtige Vermittlungsinstanz. Mit den Neuen Medien hat die Schule weitere Instrumente zur Verfügung, die Medienkompetenz bei Schülern und Schülerinnen zu fordern und zu fördern. Mit den überall und jederzeit verfügbaren Medien hat auch das Thema PC- und Internetsucht an Gewicht gewonnen, hat es sich doch als unerfreulich neue negative Qualität im Leben vieler Menschen eingenistet. Übrigens ein Thema, das die „Anonym Glücksspieler“, „BEE SECURE“ und „CePT“ im Schuljahr 2013-14 schwerpunktmäßig aufgreifen werden und zu dem im Frühjahr 2014 eine Tagung in Luxemburg organisiert wird. Dass mit der vielfältigen Nutzung der Neuen Medien auch den Themen Sicherheit und Jugendschutz eine bedeutende Rolle zugeteilt werden muss, darauf verweist der Artikel von BEE SECURE, die im vergangenen Schuljahr ihren Schwerpunkt auf das Thema Cybermobbing gesetzt hatten, ein weiteres Thema mit bitterem Nachgeschmack.

# „Die ich rief, die Geister, werd ich nun nicht los ...“

Kaum eine Zeit, in der Medien- und Kommunikationssysteme einem so großen Wandel ausgesetzt waren, als in den letzten Jahren. Kein Tag, an dem nicht wieder eine neue Anwendung im Netz auftaucht, die den Menschen Lebenserleichterungen oder andere, neue, vielversprechende Möglichkeiten anpreist. Schwer einzuschätzen, welchen nachhaltigen Einfluss diese immer kürzer werdenden Medienkonfigurationen letztendlich auf uns Menschen haben (werden). Medienwissenschaftler sind gefragt, Wirkungsstudien werden in Auftrag gegeben, Medienforscher melden sich zu Wort, nicht wenige Medienpädagogen befürchten das Schlimmste: Das Böse – so scheint es – ist immer und überall!

Die so genannten Neuen Medien haben sich einen festen Platz in unserem Leben erobert, kaum ein Lebensbereich, der nicht mediatisiert ist. Und ... eines ist auch sicher ... bald werden neuere Medien die Neuen Medien ablösen. Nachdem gerademal das web 2.0 voll in Gang gekommen ist, klopft schon web 3.0 an die Tür und findige Gedanken kreisen bereits rundum web 4.0. Von der Wiege bis zur Bahre, die Warenästhetik neuer Medienprodukte bezirzt und umgarnt uns seit jeher.

Kein Wunder, die mediale Durchdringung mit ihrer Innovationsdichte immer vielfältiger und alltagsgebräuchlicher werdender Geräte, die immer bequemer, mobiler und einfacher in ihrer Nutzung werden, und dazu die Minitialisierung (mini), Leistungssteigerung, Multimedialität und Verbilligung ... vermag es, den Anwendern viele Wünsche von den Lippen zu lesen und nebenbei neue Bedürfnisse zu kreieren ... Die alten Medien, also Buch, Zeitung, Zeitschrift, Film, Radio und Fernsehen scheinen in ihren ursprünglichen Formaten wohl Auslaufmodelle zu sein. Kein Wunder in Anbetracht der zigfachen Wiederholungen der Wiederholungen auf unzähligen Fernseh- oder Radiosendern bzw. gedruckter oder gesendeter Nachrichten in schnelllebigen und oberflächlichen Zeiten. Auf dem Jahrmarkt der Eitelkeiten und Selbstinszenierungen jagt eine Nachricht die nächste, oft auf Kosten seriöser Recherchen, Hauptsache, sie wurde gepostet. Die ständige telefonische Erreichbarkeit und die fortwährende Kommunikation über Chats und Newsgroups haben das zeitliche und räumliche Empfinden und Handeln der Menschen in hohem Maße verändert. Virtuelle soziale Netzwerke haben neue Sozialstrukturen entstehen lassen und mit dem Internet und zunehmender Medienkonvergenz steht sozusagen jedem Menschen jede Information Tag und Nacht zur Verfügung. Hierzu kommt, dass die Eigenaktivität und Partizipation durch das web 2.0 und die damit einhergehenden und angebotenen technischen Möglichkeiten auch dem Mitteilungsdrang vieler Menschen Tür und Tor geöffnet haben: „ich bin gerade aufgestanden“, „ich stehe vor deiner Tür“, etc... In anderen Worten, es steht Otto NormalverbraucherIn kaum mehr etwas im Wege, ungehindert

up und down zu laden, was sein/ihr Herz begeht. Wer es nicht in eine der inzwischen unzähligen Castingshows schafft, geht es eben kleiner an und lädt sein Filmchen im Internet hoch.

Metamorphose, Transformierung, Verschmelzung, Digitalisierung ... die totale Durchdringung des Alltags (Arbeit, Schule, Freizeit, Familie, Peergruppe) hat uns erreicht.

Diverse Apps auf Smartphones und Tablets bieten eine breite Palette von Nutzungsmöglichkeiten, dazu intuitive Bedienoberflächen, die Kindern, Jugendlichen, Erwachsenen (Eltern, LehrerInnen, PädagogInnen, PsychologInnen, ...) den Umgang mit den Neuen Medien erleichtern. Und dennoch oder gerade deshalb, sind viele Erwachsene verunsichert und haben keine bzw. nur unzureichende Antworten auf die veränderten Medienumgebungen der heutigen Zeit.

Seit jeher, man könnte sagen, seit den Kritikern der Höhlenzeichnungen, gibt es kontroverse Standpunkte bezüglich medialer Entwicklungen. Geißel oder Segen? Apokalyptiker versus Utopisten, wie Umberto Eco schrieb, Untergang der Kultur oder kulturelle Evolution, manche hatten bereits das Verschwinden der Kindheit (Neil Postman) herbei beschworen, andere reden dieser Tage von digitaler Demenz (Manfred Spitzer). All dies kann Technikbegeisterte kaum tangieren, sie bewegen sich am liebsten in sich laufend verändernden digitalen Sphären. Eine Sisyphusarbeit, laufen sie doch immer der weltweiten Technikentwicklung hinterher, meist jedoch mit großem Vorsprung vor jenen altväterischen (Medien)PädagogInnen, deren Medienkompetenz sie belächeln. Wenn hingegen SchülerInnen sich wundern, weshalb ihre LehrerInnen im Fach Medienpädagogik (oder fächerübergreifend) noch immer Sendeformate und Medien aus der jüngsten Medien „Steinzeit“ verwenden (nicht im Fach Mediengeschichte), statt auf neue mediale Entwicklungen und die mediatisierte Lebenswelt der SchülerInnen einzugehen, taucht u.a. der immer wiederkehrende Vorwurf der Wirtschaft auf, wieso Schule in technischen Belangen so oft hinterherhinkt. Dagegen muss gefragt werden, ob wir wirklich Notebook- oder Tablet-Klassen brauchen? Ist die Einbeziehung von Smartphones in die Unterrichtsgestaltung ein Zeichen von Medienkompetenz oder nur die Verspieltheit einzelner Medienfreaks? Zu glauben, dass Kinder und Jugendliche nur deswegen medienkompetenter seien, weil sie schneller verstehen, neue Geräte in Gang zu setzen und zu bedienen, ist eine Verkürzung der Begriffe Medienkompetenz und -bildung.

Die hier nun vorgelegte Kurzstudie des CePT zeigt auf, dass die Mediendurchdringung bei SchülerInnen (7e und 11e/3e) in Luxemburg weit fortgeschritten ist. Zu fragen bleibt, wie kompetent Jugendliche diese Medien nutzen? Auf den ersten Blick sträuben sich nicht selten die Haare der SprachlehrerInnen,

wenn sie SMS-, Chat- bzw. Emailtexte lesen, dagegen muss gefragt werden, welchen positiven Einfluss Neue Medien z.B. auf die Entwicklung der Englischkenntnisse der Jugendlichen haben, angesichts dessen, dass immer mehr Texte im Netz in englischer Sprache auftauchen. Oder am Beispiel jüngster Ereignisse wie etwa der Proteste in der Türkei oder der Überschwemmungen in Deutschland Anfang Juni 2013, wo die Sozialen Netzwerke Facebook und Twitter dazu genutzt wurden, Menschen zu mobilisieren. Dennoch wäre es falsch darauf zu vertrauen, dass nur durch die partizipativen Möglichkeiten, die die Neuen Medien bieten, die Demokratisierung der Gesellschaft automatisch voranschreitet. Es kommt eben drauf an, was man draus macht, wenn man's hat!

Die Fähigkeit, angemessen und zeitgemäß im so genannten digitalen Zeitalter zu kommunizieren sowie letztendlich Kommunikation effektiver und nutzerorientiert zu gestalten, wird zu einer noch bedeutungsvollerlen Schlüsselqualifikation.

Die Integration von Neuen Medien in den Unterricht muss nicht automatisch bedeuten, dass sich die Qualität des Unterrichts dadurch verbessert. Andererseits eröffnet die Einbeziehung von neuen Unterrichtstechnologien eine ganze Menge interessante, didaktische Möglichkeiten für LehrerInnen und SchülerInnen. Neue Technologien und Anwendungen fordern uns auf, uns verstärkt mit der Zukunft der Kommunikation auseinander zu setzen, trotz zunehmender Technikanbindung (oder gerade deshalb) darauf zu achten, dass genügend Raum für ein „In-Kontakt-Kommen“ und „In-Beziehung-Sein“ über zwischenmenschliche Kommunikation gegeben und genutzt wird.

Jean-Paul Nilles, CePT-Direktor  
jpnilles@cept.lu

## LXNM 2010 - Enquête sur l'utilisation des nouveaux médias auprès des élèves des écoles secondaires luxembourgeoises

Commanditée par le Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, l'étude LXNM 2010 (Luxembourg New Media Survey) a comme objectif d'établir un état des lieux sur l'utilisation des nouveaux médias auprès des élèves de l'enseignement secondaire luxembourgeois. L'étude a été menée du 22 février au 26 mars 2010 sous forme d'un questionnaire en ligne à questions fermées, accessible à travers le portail myschool.

### L'échantillon

Les classes d'élèves retenues sont les classes de 7e et de 11e/3e (régimes classiques et techniques) des écoles secondaires publiques. Des 2031 questionnaires soumis électroniquement par les élèves, 1569 ont été jugés comme valides, ce qui correspond à 18.0% de la population d'élèves ciblés dans les écoles secondaires publiques luxembourgeoises à ce moment. L'échantillon retenu est constitué de 851 garçons et de 718 filles. 731 élèves sont inscrits en classe de 7e (âge moyen de 12.8 ans) et 838 élèves sont inscrits en classe de 11e ou de 3e (âge moyen de 17.7 ans).

### L'utilisation des nouveaux médias

Le Graphique 1 résume l'utilisation des différents types d'appareils par les élèves des deux niveaux scolaires. La presque totalité des jeunes utilise un téléphone portable (99.3%), un ordinateur (99.2%) ou une télévision (97.1%). En fin de liste, mais toujours utilisées par plus que la moitié des élèves interrogés, les consoles de jeux, fixes (72.4%) et portables (51.4%).

Comme on le voit dans le Graphique 2, le téléphone portable est de loin l'appareil le plus utilisé avec 7.4 heures les jours d'école et 8.6 heures les autres jours. Ces durées d'utilisation sont significativement plus longues chez les élèves des classes supérieures que chez les élèves des classes inférieures. Les filles utilisent leur téléphone portable plus longtemps que les garçons avec une différence journalière allant de 60 à 90 minutes, et ceci indifféremment de la classe d'âge. Pour l'ordinateur, les durées d'utilisation se situent autour de 3 heures les jours d'école et à 4.5 heures les jours fériés. La télévision occupe toujours une bonne proportion de la journée avec en moyenne 2.5 heures les jours d'école et 4.1 heures les autres jours.

Un nombre important des élèves possède personnellement un téléphone portable (96.0%) ou un lecteur mp3 (83.5%). Autour de 60% des élèves possèdent une console de jeux fixe, une télévision ou un ordinateur fixe, et la moitié déclare posséder un ordinateur portable, une console de jeux portable ou un lecteur DVD (cf. Graphique 3). En croisant ces données, il semble que 82.5% des élèves possèdent personnellement au moins un type d'ordinateur, ou, inversement que, 17.5% n'en possèdent pas. Notons aussi que les garçons possèdent systématiquement plus d'appareils que les filles, indépendamment de la classe scolaire.

En résumé, l'ensemble des appareils est utilisé de manière intensive par la plupart des élèves. Les différents appareils sont utilisés par l'ensemble des groupes d'âge, sans aucun doute de manière parallèle et cela plusieurs heures par jour. Leur utilisation augmente pendant les jours fériés.

## Internet et jeux électroniques

99% des élèves déclarent utiliser Internet, avec des durées d'utilisation moyennes de 2.9 heures les jours d'école et de 4.4 heures les autres jours. Les activités les plus citées sont l'écoute de la musique (76.1%), l'accès à des réseaux sociaux comme Facebook, myspace ou Twitter (74.8%), la recherche d'informations (69.3%), le téléchargement de musique, de films, de programmes ou de jeux (63.5%), le jeu (59.9%), surfer sans but précis (59.0%) ou l'envoi de messages électroniques (57.9%). L'accès à Internet s'effectue pour 75.0% des élèves par ordinateur ; 29.6% des élèves citent leur téléphone portable et toujours 21.1% des élèves le lecteur mp3. Ces chiffres datant de la première moitié de 2010, et à vue de l'évolution technologique des appareils à disposition des élèves, il est probable que l'accès à Internet s'effectue de plus en plus par média mobile.

Une grande partie des jeunes (81.1%) pratiquent aussi une forme de jeux électroniques. Cette proportion est plus élevée dans les classes de 7e (88.4%) que dans les classes de 11e/3e (74.9%) et les garçons jouent plus que les filles (91.4% versus 68.9%). Alors que les garçons préfèrent les jeux d'aventure et d'action comme Call Of Duty (81.9% des joueurs) et les jeux de sport comme Need for Speed (71.1%), les jeux les plus fréquemment cités par les filles sont les jeux d'interaction comme SingStar (59.6% des joueuses) et les jeux de simulation comme Sims (54.6%). Ces différences par sexe s'observent indépendamment de la classe des élèves.

## Remarques et conclusions

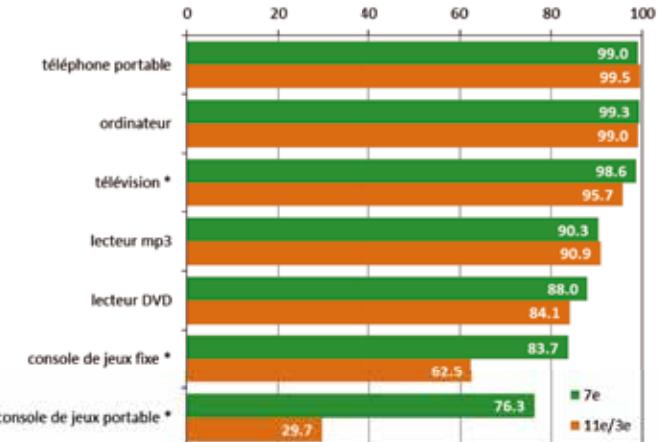
Notons tout d'abord qu'une grande majorité des élèves utilisent les nouveaux (et anciens) médias de manière intense, pour de multiples fonctionnalités et pendant des heures entières par journée. Les pourcentages de possession personnelle et d'accessibilité aux différents médias sont très élevés, même chez les classes inférieures. Quand on cumule les durées d'utilisation indiquées pour les différents médias indiquées par les élèves il est aussi évident qu'une panoplie des appareils sont utilisés en parallèle, et ceci de manière quotidienne. Remarquons aussi que la télévision reste un média très présent dans la vie quotidienne des jeunes.

L'évolution technique de certains médias, comme les ordinateurs et, surtout, les Smartphones, couplée à la tendance actuelle de la disparition de l'utilisation des supports physiques (p.ex. : CD, DVD), et l'accessibilité de plus en plus facile à Internet (cf. téléchargement), implique probablement que les médias qui ont des fonctions limitées, comme les lecteurs DVD, vont progressivement disparaître. Une répercussion directe devrait être une augmentation (en temps et en fonctionnalités) des appareils multifonctions.

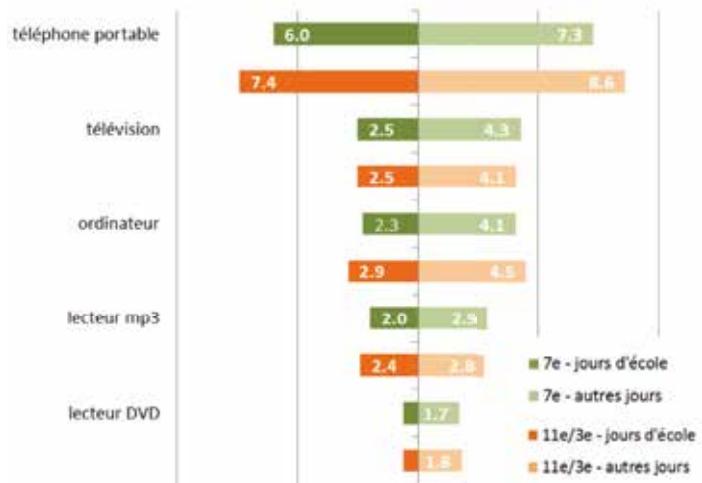
L'étude dans son intégralité peut être commandée en version imprimée à [info@cept.lu](mailto:info@cept.lu)

Elle est également disponible en ligne à l'adresse : <http://www.cept.lu>

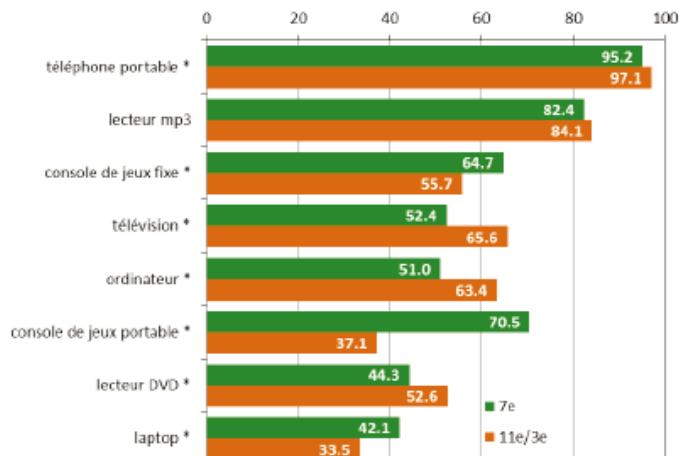
Carlos Paulos & Katia Duscherer, CePT  
[cpaulos@cept.lu](mailto:cpaulos@cept.lu)  
[kduscherer@cept.lu](mailto:kduscherer@cept.lu)



Graphique 1 : Taux d'utilisation suivant la classe des élèves (en %).



Graphique 2 : Durées d'utilisation suivant la classe des élèves et les jours d'école ou les jours fériés (en heures).



Graphique 3: Pourcentages (%) des élèves possédant personnellement les différents appareils, suivant la classe des élèves.

# Neue Medien in der Schule

Das Einführen und Nutzen von Neuen Medien in der Schule wird in bestimmten Kreisen noch immer sehr kontrovers diskutiert. Während die eine Seite das „Ende der Kreidezeit in der Schule“ fordert und das Einführen des „digitalen Klassenzimmers“<sup>1</sup> wärmstens empfiehlt, warnt die andere vor „Digitaler Demenz“, sollten „alle Schüler<sup>2</sup> mit Notebooks“ ausgestattet und „die Computerspiel-Pädagogik“ gefördert werden.<sup>3</sup> Unter „Neuen Medien“ sind in diesem Zusammenhang alle medialen Anwendungen zu verstehen, die in Kombination mit dem Internet möglich sind, dies umfasst Anwendungen für interaktive Whiteboards, Computer, Laptops, Tablet-PCs und Smartphones.

Um als moderne, effiziente Bildungsstätte anerkannt zu werden, sollte die Schule im Einklang mit der Zeit und der Umgebung stehen. Sie sollte keinesfalls als weltfremde Parallelwelt – als Elfenbeinturm ohne Neue Medien – wahrgenommen werden. Auch sollte sie sich den Lebenswirklichkeiten der Schüler und deren Interessen zuwenden, um einen echten Dialog zwischen den verschiedenen Akteuren in der Schule zu ermöglichen.

Die Studie des CePT von 2010 zeigt klar, welche Bedeutung die Neuen Medien in der Lebenswelt der Jugendlichen haben. Etwa 99% der befragten Schüler gaben an, Neue Medien zu nutzen. Sie verbrachten im Durchschnitt etwa 4 Stunden an schulfreien Tagen und 2 bis 3 Stunden an Schultagen vor dem Bildschirm. Heute, das heißt drei Jahre später, ist davon auszugehen, dass diese Zahlen noch gestiegen sind. Es gibt wohl kaum noch einen Schüler, der keinen Zugriff auf die Neuen Medien hat. Die Frage, die es nun zu beantworten gilt, ist nicht, ob die Neuen Medien in der Schule einen Raum erhalten sollen, sondern welchen und ab welcher Klassenstufe. Eine Einführung in Neue Medien in Zyklus 3 der Grundschule scheint in dieser Hinsicht wohl eher zu spät als zu früh zu sein.

Selbst wenn die Neuen Medien im Leben der Schüler allgegenwärtig sind, ist es wichtig, dass die Schule sich mit ihnen befasst und Medienerziehung im Sinne von Medienkompetenzentwicklung als grundlegende Bildungsaufgabe versteht. Die Tatsache, dass die Schüler die Neuen Medien intensiv nutzen, bedeutet nämlich nicht, dass sie es auf eine für sie selbst positive und wünschenswerte Art und Weise tun. Auch viele Eltern sind oftmals damit überfordert, ihren Kindern in dieser Hinsicht eine angemessene Hilfestellung zu geben. Es obliegt folglich der Schule, den Schülern gewisse Grundkenntnisse im IT-Bereich (Textverarbeitung, Tabellenkalkulation, Folienpräsentation, Bildbearbeitung usw.) zu vermitteln und, vielleicht noch viel wichtiger, ihre Medienkompetenz zu stärken, das heißt, sie zu einem bewussten und kritischen Umgang mit den Medien zu befähigen. Eine geplante, systematische Auseinandersetzung mit Neuen Medien in der Schule ist ein wesentliches

Element zukunftsorientierter Bildung. Medienkompetenz wird vielfach als vierte Kulturtechnik beschrieben und somit mit Lesen, Schreiben und Rechnen gleichgesetzt. Darüber hinaus wird Medienkompetenz verschiedentlich sogar als Schlüsselkompetenz bezeichnet, das heißt, als eine Kompetenz, die sowohl für das Individuum als auch für die Gesellschaft unverzichtbar ist. Medienkompetenz stellt unbestreitbar in einem immer größeren Maße eine Basisqualifizierung für quasi alle Berufsfelder und eine Bedingung für die gesellschaftliche Teilhabe dar.

„Medienkompetenz ist in der heutigen Zeit des immerschnelleren technologischen Fortschritts eine Schlüsselkompetenz wie Lesen, Schreiben und Rechnen. Sie ist Voraussetzung für die Teilhabe an der Informations- und Wissensgesellschaft sowie an demokratischen Prozessen der Meinungsbildung.“<sup>4</sup>

Angesichts dieser Bedeutsamkeit ist es unabdingbar, dass die Kompetenzen, die in Zusammenhang mit den Neuen Medien und mit Medien im Allgemeinen entwickelt werden sollen, für alle Altersstufen genau beschrieben werden. Die einzelnen Elemente dieser Progressionsbeschreibung sollten daraufhin in den Curricula und Lehrplänen der verschiedenen Fächer verankert werden. Die konkrete Umsetzung sollte überprüfbar sein und kontrolliert werden.

Allerdings müssen für einen sinnvollen, fächerübergreifenden Einsatz der Neuen Medien in der Schule auch einige personelle und infrastrukturelle Voraussetzungen erfüllt sein.

Zunächst müssen die Lehrkräfte von der Wichtigkeit der Medienerziehung für die Schüler überzeugt sein und selbst über die nötige Medienkompetenz verfügen, um die Möglichkeiten, die sich dank der Neuen Medien ergeben, vollständig zu nutzen. Als Personen, die studiert haben und sich ständig über neue Entwicklungen in ihrem Beruf informieren, bestehende Lehrmaterialien verwerten oder selbst Lehrmaterialien gestalten, verfügen Lehrkräfte über einen durchaus hohen Grad an Medienkompetenz. Dies allein ist jedoch nicht ausreichend, um die Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen systematisch zu fördern. Für letzteres bedarf es vielmehr an Kenntnissen und Fähigkeiten im Bereich der Medienpädagogik und der Mediendidaktik – Fachbereiche, die bis dato nicht Bestandteil der Lehrerausbildung in Luxemburg sind und die in der Grundausbildung der Lehrer verpflichtend angeboten werden müssten. Lehrerweiterbildungen sollten es demnach Lehrkräften ermöglichen, immer auf dem neuesten Stand zu bleiben, da sich gerade die Neuen Medien rasant ändern und weiterentwickeln.

Letztlich müssen die Schulen auch im technischen Bereich angemessen ausgestattet sein, um mit Neuen Medien erfolgreich arbeiten zu können. In dieser Beziehung reicht es nicht, lediglich eine große Anzahl von Geräten zu besitzen. Orientiert man sich nämlich ausschließlich an den Zahlen, so ist die Situation in Luxemburg hervorragend: Ende 2012 verfügten die Luxemburger Sekundarschulen zum Beispiel über 14.208 Computer für 39.305 Schüler<sup>5</sup> - damit dürfte das Land eine Spitzenreiterrolle in Europa einnehmen. Doch diese Zahl

<sup>1</sup> Laura Döing: Ende der Kreidezeit: Das digitale Klassenzimmer. <http://www.dw.de/ende-der-kreidezeit-das-digitale-klassenzimmer/a-15726227-1>

<sup>2</sup> In diesem Text werden Personengruppen zu Gunsten des Leseflusses in der Regel nur in der männlichen Form benannt, obwohl es sich um männliche und weibliche Personen handelt.

<sup>3</sup> Manfred Spitzer: Digitale Demenz. Wie wir uns und unsere Kinder um den Verstand bringen. Droemer Verlag, München 2012, Klappentext, ISBN 978-3-426-27603-7.

<sup>4</sup> Medienkompetenz in Niedersachsen, Konzeptentwurf 2011

<sup>5</sup> Zahlen des Ministeriums für Erziehung und Berufsausbildung

schließt nicht aus, dass besonders im Bereich des Zugangs und des Umgangs mit Computern noch Verbesserungspotential besteht. Bei der rasenden Evolution der Technik in diesem Bereich stellen sich einige Überlegungen:

Sind Computerfachräume, die aus Platzmangel für Unterrichtsstunden zweckentfremdet werden, in denen Computer nicht gebraucht werden, noch die einzige gangbare Lösung?

Welchen PlatznehmendieneneuenmobilenKommunikationsgeräte in einer Schule mit einem partizipativen, kommunikativen und handlungsorientierten Unterrichtsansatz ein?

Wie gehen die Schulen mit der Multimedialität der Neuen Medien um, besonders im Bereich der Unterrichtsmaterialien?

Wie geht der Unterricht konstruktiv auf Risiken der Neuen Medien ein, um die Jugendlichen auf einen bewussten und

verantwortlichen Umgang mit Computer, Software und Internet vorzubereiten?

Alle diese Fragen werden sicherlich in den nächsten Jahren intensiv diskutiert werden müssen, eines ist jedoch sicher: Neue Medien müssen zweifelsfrei einen Raum in der Schule haben. Sie bieten eine Vielzahl von Chancen und Möglichkeiten den Unterricht zeitgemäß und interessant zu gestalten. Allerdings bedarf es an Lehrplänen, die fächerübergreifend umgesetzt werden können, und an Konzepten für die Qualifikation der Lehrer sowie der Ausstattung der Schulen, damit das Potential der Neuen Medien ausgeschöpft werden kann.

Romy Schmit, SCRIPT & Jos Bertemes, SCRIPT-Direktor  
romy.schmit@men.lu  
jos.bertemes@men.lu

## Schattenseiten elektronischer Medien

Der Computer, das Internet, Smartphones u.ä. als «Neue Medien» bezeichnete Angebote sind in kürzester Zeit zu festen Bestandteilen unseres Alltags geworden. Die extreme Vielfältigkeit, die Geschwindigkeit der Kommunikation und die Menge und Verschiedenheit abrufbarer Dienstleistungen machen sie zu den beliebtesten und meistgenutzten Medien im Europa unserer Zeit. In Schule und Beruf, sozialer und geschäftlicher Kommunikation und in der Freizeitgestaltung lassen sich elektronische Medien nicht mehr wegdenken.

### Wie alle Entwicklungen hat auch diese ihre Schattenseiten.

Beim pathologischen PC-/Internet-Gebrauch (umgangssprachlich: Computer- oder Internet-Sucht) handelt es sich um eine Erkrankung, deren Betroffene beim Spielen am Computer – meistens in Verbindung mit Online-Spielen –, beim Chatten oder ziellosen Surfen erhebliche Zeitspannen am PC (oder Laptop, Smartphone etc.) verbringen, so dass das soziale Leben, familiäre Beziehungen, eine sinnvolle regenerative Freizeitgestaltung und letztendlich auch die Leistungsfähigkeit und die körperliche Gesundheit deutlich beeinträchtigt werden. Dabei tauchen v.a. bei PC- und Online-Spielen (bekannteste Beispiele: World of Warcraft oder Call of Duty) die Spieler so sehr in die virtuelle Welt ein, dass die Wahrnehmung der Zeit und der realen Umgebung zunehmend in den Hintergrund treten. Dadurch gewinnt die virtuelle gegenüber der realen Welt immer mehr an Bedeutung und wird dadurch in der subjektiven Wahrnehmung der Betroffenen die wichtigere.

Häufig sind – v.a. bei der großen Gruppe der PC- und Onlinespieler – männliche Jugendliche und junge Männer betroffen, die zumindest phasenweise sozial weniger

eingebunden, teilweise sozial ängstlich und unsicher sind und deutliche Selbstwertprobleme aufweisen. Oft finden sich schwach ausgeprägte oder unsichere Bindungsmuster und Distanz oder Frustrationen im sozialen Leben. Besonders Jugendliche erleben in der Pubertät (einer Lebensphase mit hoher Identitätsunsicherheit und starken sozialen Veränderungen) den Rückzug in die virtuelle Welt als entspannend und erholsam, da hier die „Spielregeln“ klar sind, zumindest sind sie weniger komplex und durchschaubarer als in der sozialen Realität. Darüber hinaus gibt es sehr klare Normen, wofür man in welcher Form Anerkennung bekommt, was im realen Leben meist als wenig berechenbar erlebt wird. Innerhalb der Peer-Groups hat die Beschäftigung mit elektronischen Medien heutzutage einen hohen Stellenwert, da sie Kompetenz und häufig auch Unabhängigkeit signalisiert, über die Multimedialität einen hohen Unterhaltungswert in konzentrierter Form bietet, Bedürfnisse scheinbar direkt erfüllt werden können (Instantinität) und über das Vernetzt-Sein das Gefühl der Zugehörigkeit zu relevanten Gruppen aufgebaut wird. So bietet das Medium PC-/Online-Spiel eine „ideale Fluchtmöglichkeit vor den Tücken des Alltags“ (Zitat eines Betroffenen).

In der Folge werden Bezüge des realen Lebens wie schulische Aufgaben, häusliche und familiäre Verpflichtungen und soziale Verbindungen vernachlässigt, um die subjektiv als wichtiger und v.a. „lohnender“ erlebten Verbindungen in der virtuellen Welt aufrecht zu erhalten und auszubauen. Dabei nimmt die Fähigkeit des Bedürfnisaufschubs, der Spannungstoleranz, der emotionalen und der sozialen Regulierung sowie die Möglichkeit, Interesse und Genuss an realen Erlebnissen zu entwickeln, drastisch ab. Die daraus resultierenden Frustrationen und Probleme in allen Lebensbereichen führen im Sinne eines

Teufelskreises zum erneuten und vermehrten Einsatz des Gamens/Chattens/Surfens.

Dementsprechend kann die scheinbar selbstwertstabilisierende Wirkung des Gamens/ Chattens/Surfens auch nur so lange aufrechterhalten werden, wie die „böse Realität“ nicht in das virtuelle System einbricht und in Form von Konflikten mit oder Forderungen von Eltern, Schule, Partnern oder Arbeitgebern den Selbstwert wieder erschüttern.

Diese Realitätseinbrüche – oft verbunden mit Androhungen oder Durchsetzungen eines Spiel- oder gar eines entsprechenden Medienverbots – können ähnlich wie beim pathologischen Glücksspiel als existenziell bedrohlich erlebt werden. Sie können zu einer drastischen Destabilisierung des psychischen Systems führen und nicht selten in aggressive Ausbrüche, in Androhung oder der Durchführung von Selbstverletzungen oder auch Suizidversuchen münden. Insbesondere Jugendliche und Heranwachsende zeigen pathologische Nutzungsmuster in Verbindung mit dem Computer. Neben den unmittelbaren Folgen kann das pathologische Verhalten gravierende Auswirkungen auf die psychosoziale Entwicklung von Jugendlichen bzw. Heranwachsenden haben. Ein pathologisches Computernutzungsverhalten behindert die Entwicklung von Problemlösekompetenzen bei Kindern und Jugendlichen in der realen Welt. Dies wiederum gilt als erheblicher Risikofaktor für die Genese von Abhängigkeitserkrankungen im Erwachsenenalter.

Die zu erwartenden technologischen Weiterentwicklungen, die eine noch breitere und leichtere Verfügbarkeit bei gesteigerter Intensität des Internets ermöglichen und neue Spielanreize schaffen werden, erhöhen das Risikopotential. Es ist daher sicher davon auszugehen, dass sich die Zahl der Betroffenen in den nächsten Jahren weiterhin erhöhen wird.

### Beratung bei pathologischem Mediengebrauch

Ein ambulantes Behandlungsangebot für diese Erkrankung sollte sich auf das wieder Erleb- und Genießbarmachen von realem Erleben und die Förderung von Beziehungsfähigkeit, Selbstwert und Autonomie konzentrieren.

Zwar zeigt sich bei Jugendlichen häufig höhere Funktionskompetenz bzgl. des PC-Gebrauchs (Softwareanwendung,

Tricks & Cheats, Gerätebedienung ...), sie verfügen jedoch im Gegensatz zu ihren Eltern (wahrscheinlich) über eine geringere Kompetenz im reflektierten Umgang mit Medien.

Diese Art von Medienkompetenz auszubauen und nicht eine für die heutige Zeit unrealistische völlige PC-Abstinenz zu verlangen, gehört zu den Aufgaben der Therapie.

Des Weiteren gilt es aber auch, die durch die Versunkenheit in der virtuellen Welt geschwächte (und oft vorher schon geringe) Selbstkompetenz und in der Folge die soziale Kompetenz auszubauen, damit der Umgang mit der realen Welt weniger bedrohlich und daraus resultierend weniger (selbst-)gefährdend wird und alternative Perspektiven aufgebaut werden können.

Notwendig dazu ist ein möglichst niederschwelliges Beratungs- und Behandlungsangebot, in dem zunächst über die Würdigung der Funktionalität und der Nachteile des Gamens eine stabile Arbeitsbeziehung aufgebaut werden kann.

Dazu sind regelmäßige verbindliche Termine notwendig, in denen die persönliche Problematik des Einzelnen Platz findet, wo individuelle Lösungsmöglichkeiten entwickelt werden, in die das soziale Umfeld einbezogen werden kann. Dies ist besonders im Rahmen von selbstgefährdem Verhalten dringend notwendig.

Die Beratungsstelle <<ausgespilt>> der Vereinigung „Anonym Glücksspieler asbl“ bietet betroffenen Menschen die Möglichkeit der Teilnahme an einer Selbsthilfegruppe und steht Betroffenen, Angehörigen und beteiligten Institutionen für Beratungsgespräche zur Verfügung. Die Aufgaben der Beratungsstelle sind Information, Aufklärung, Prävention, Beratung für Betroffene und Angehörige (Was kann man tun), Begleitung (Arzt, Therapie-zentrum) und Selbsthilfegruppe. Bereits jetzt muss die „Anonym Glücksspieler asbl“ feststellen, dass die Zahl der Betroffenen deutlich zunimmt. Derzeit versucht die Vereinigung das Betreuungsangebot an die bereits bestehende Nachfrage anzupassen.

Peter Kagerer, Anonym Glücksspieler  
pkagerer@ausgespilt.lu

## Statistische Basis für die alltägliche Arbeit von BEE SECURE

BEE SECURE setzt sich für einen sichereren und gewissenhaften Umgang mit den Neuen Medien in Luxemburg ein. Weil sich kein anderes Medium so schnell weiterentwickelt wie das Internet, ist es wichtig, immer up-to-date zu sein. Aus diesem Grund ist es für das Team von BEE SECURE unerlässlich, die neusten Trends und Statistiken zu verfolgen.

In Luxemburg werden regelmäßig Zahlen über die Verbreitung und die Benutzung von Computern und Handys erhoben. Die STATEC erhebt derartige Zahlen bereits seit rund 10 Jahren. In Bezug auf die Verbreitung von Computern im Privathaushalt

zum Beispiel besagt die rezente Statistik, dass Luxemburg mit 92 Prozent der Haushalte einen der höchsten Anteile in Europa hat. Obwohl die STATEC auch die Nutzungsart abfragt, kann BEE SECURE auf diese Zahlen alleine nicht aufbauen. Es gibt wenige Zahlen zur Nutzung der neuen Technologien durch Kinder und Jugendliche. Dies betrifft die Nutzungsdauer, aber auch die Nutzungsart.

Deshalb war es für BEE SECURE eine Chance, zusammen mit dem Ministerium für Erziehung und Berufsausbildung und CASES die LXNM-Studie finanzieren und realisieren zu können.

Nie zuvor hat es eine Studie gegeben, die den Konsum der neuen Medien in dieser Alterskategorie im Detail beleuchtet.

Mit der „New Media Survey 2010“ ist für BEE SECURE ein wichtiger Referenzpunkt geschaffen worden. Einerseits wurden die Beobachtungen der Trainer, respektive das Feedback der Lehrkräfte im Rahmen der BEE SECURE Schulungen bestätigt. Die Zahlen belegen, dass das Handy immer mehr an Bedeutung gewinnt. Kinder besitzen immer früher ICT-Tools, viele Kinder haben den Computer im eigenen Zimmer stehen...

Andererseits greift sie auch Tendenzen auf, die so bereits in der europäischen Medienforschung (z.B. EU Kids Online) widergespiegelt wurden. Dies führte zur Erkenntnis, dass Luxemburg sich, wenn es um die Nutzung von Internet geht, nahtlos in den europäischen Trend eingliedert. Vermutungen respektive einzelnes Fachwissen konnten so statistisch untermauert werden.

Die gewonnenen Erkenntnisse helfen auch dabei, Missstände und Probleme aufzudecken. Wenn zum Beispiel weit über die Hälfte der befragten Jugendlichen einen Computer im Zimmer stehen hat, kann davon ausgegangen werden, dass elterliche Kontrolle in den meisten Fällen nicht gegeben ist. Uneingeschränkter Zugang zum Internet ist allerdings gerade bei den Jüngsten ein großes Problem. BEE SECURE kann deshalb die Aufklärung von Eltern und die Vermittlung von adäquatem Jugendschutz im Internet noch gezielter angehen.

Als weiteres Beispiel könnte man auch die immer flächendeckendere Benutzung von Handys und Smartphones nennen, die ebenfalls aus der New Media Studie hervorgeht. Für BEE SECURE bedeutet dieser verstärkte Gebrauch eine Verlagerung seiner Sensibilisierungsarbeit auf die mobilen Geräte. Bereits seit längerem hat BEE SECURE sehr positive Erfahrung gemacht mit Sensibilisierungsmaßnahmen in der jugendlichen Freizeit. Bereits 2010 wurde mit der „Polaroid-Kampagne“ gezielt darauf hingewiesen, wie schnell digitale Bilder von den Aufnahmegeräten ins Internet gesetzt werden können. Mit der steigenden Mobilität der Internetnutzung stellen sich neue Fragen, sei es zum Beispiel in Bezug auf Datenschutz, den Schutz der Privatsphäre oder das Recht am eigenen Bild.

Mit ihren Erkenntnissen hat die Studie ebenfalls die Wahl des Themas der kommenden BEE SECURE Kampagne beeinflusst: Ab Herbst 2013 wird BEE SECURE das Thema des intensiven Konsums von neuen elektronischen Medien ins Rampenlicht stellen. Der deutliche Trend, einen Großteil der Freizeit und sozialen Aktivitäten im Internet auszuleben, wird von den Zahlen der CePT-Studie reflektiert. Die Anzahl an Stunden, die ein Jugendlicher mit elektronischen Medien verbringt, ist weiter steigend. Zwar ist es wahr, dass viele Medien

heutzutage parallel genutzt werden. Viele haben sicherlich das Bild des Jugendlichen vor Augen, der vor laufendem Fernseher ein Online-Spiel im Internet spielt, gleichzeitig aber auch seine Freunde per Handy und sozialen Netzwerken auf dem Laufenden hält. Aber auch wenn man dies berücksichtigt, bleibt es bei einer insgesamt steigenden Zeit, die mit diesen Medien verbracht wird. Jugendliche von heute verbringen also notgedrungen weniger Zeit als frühere Generationen mit sportlichen oder kulturellen Aktivitäten.

So viele Erkenntnisse die New Media Studie auch liefert hat, so bleiben dennoch viele Fragen offen. Das liegt zum einen mit Sicherheit daran, dass die Studie sich auf die Situation im Jahr 2010 basiert, und somit nicht mehr aktuell ist. Tablets zum Beispiel, die heute sehr stark im Kommen sind, und auch von Jugendlichen immer mehr anstelle eines festen Computers benutzt werden, waren 2010 noch kaum verbreitet und wurden somit noch nicht in der Studie erfasst. Ein zweiter Anlauf müsste die neuesten Trends abdecken. Dazu gehören zum Beispiel auch beliebte Kommunikationstools wie „WhatsApp“ oder Plattformen wie ask.fm und Profile in sozialen Netzwerken.

Auch das Alter der befragten Personen sollte in Zukunft weiter unten angesetzt werden. Denn längst haben in der Grundschule die allermeisten Kinder einen eigenen Computer und ein Handy sowieso. Nicht ohne Grund wird BEE SECURE in Kürze sein Kinderprojekt BEE.lu lancieren, das schon Vierjährige anspricht und auf einen gesunden Umgang mit Computer und Co vorbereiten soll.

Natürlich muss, wenn auch jüngere Kinder von einer Studie erfasst werden sollen, die Art der Datenerhebung angepasst werden. Eine derartige Umfrage muss dann erst einmal auf ihre Tauglichkeit geprüft werden. Ein unumgänglicher Schritt, wenn man ein wahres Bild der Mediensituation in Luxemburg zeichnen möchte. Erste Sondierungen mit vergleichbaren Medienstudien aus dem Ausland zeigen bereits, dass es keine allgemeingültige Fertiglösung gibt.

Gerade weil noch viele Fragen offen sind, ist BEE SECURE bestrebt, weitere Studien in den nächsten Monaten und Jahren lancieren zu können. Diese Erhebungen würden es erlauben, zusammen mit der bereits vorliegenden „LXNM-Studie“ die Aktionen von BEE SECURE zu definieren, zu planen und später auf ihre Effizienz hin auszuwerten.

Nadine Schirzt, BEE SECURE & Eric Krier, SNJ  
snj@bee-secure.lu  
eric.krier@snj.etat.lu

## Prix littéraires

### Belgique

#### *Littérature de jeunesse*

<http://www.litteraturedejeunesse.be/>

Site de référence du Service général des Lettres et du Livre de la Communauté française de Belgique pour le soutien de la littérature de jeunesse belge. Le site renseigne sur les associations actives dans le domaine, les prix décernés, les formations offertes et permet e. a. de trouver des infos sur les auteurs et les éditions de livres de jeunesse en Belgique.

#### *Prix Québec/Wallonie-Bruxelles de littérature de jeunesse*

<http://www.prix-qwb-litteraturejeunesse.org>

Le Prix Québec/Wallonie-Bruxelles de littérature de jeunesse est attribué depuis 1981 tous les deux ans simultanément à des auteurs du Québec et de la Communauté française de Belgique. Ce n'est pas le plus grand prix belge, mais il est particulièrement intéressant parce qu'il vise explicitement la promotion de la littérature francophone belge au Québec et vice versa. Il est attribué pour 4 catégories de lecteurs : tout-petits, lecteurs débutants, lecteurs autonomes, lecteurs confirmés. En 2013, le genre retenu est « Contes et comptines pour les lecteurs débutants ».

### France

Il existe de nombreux prix littéraires. Une présentation des différents prix est disponible sur le site du Centre national de la littérature pour la jeunesse - La Joie par les livres :

<http://lajoieparleslivres.bnf.fr>, rubrique « rendez-vous », sous-rubrique « prix littéraires »

A citer :

#### *Prix sorcières*

Prix décerné annuellement depuis 1989 conjointement par l'Association des Librairies Spécialisées Jeunesse et de l'ABF (Association des Bibliothécaires Français). Il reprend plusieurs catégories : documentaires, albums pour les tout-petits, albums, premières lectures, romans pour les 9-12 ans (juniors), romans pour les adolescents.

Lauréats 2013 : <http://lsj.hautetfort.com/files/PrixSorciere2013.pdf>

#### *Tam Tam : le prix littéraire des enfants*

<http://www.prixtamtam.fr>

Une sélection de 6 titres est faite par un jury de professionnels et ce sont des enfants qui votent pour leur livre favori. La sélection 2014 est déjà présentée sur le site.

Le prix est organisé par le Salon du livre et de la presse jeunesse en Seine-Saint-Denis et Bayard Presse. Le salon a lieu chaque année à la fin de l'année, en 2013 du 27 novembre au 2 décembre.

## Salons du livre de jeunesse

### Belgique

#### *Salon du Livre de Jeunesse*

<http://www.livrejeunesse.be/>

L'édition 2013 du salon a lieu à Charleroi Expo du 16 au 20 octobre 2013. Unique salon du genre en Belgique, il accueille de nombreux éditeurs jeunesse francophones et présente un programme pour enfants, parents et professionnels. Il a lieu parallèlement avec le salon éducation : <http://www.saloneducation.be>

### France

Il y a une panoplie de salons régionaux consacrés à la littérature de jeunesse : un agenda des sites est repris sur le site de référence Ricochet: <http://www.ricochet-jeunes.org/les-salons>

A citer un grand salon national :

#### *Salon du livre et de la presse jeunesse Seine-Saint-Denis*

<http://www.salon-livre-presse-jeunesse.net> .

Actuellement le salon offre une pré-sélection parmi les titres parus pendant l'année scolaire 2012-2013 : <http://www.salon-livre-presse-jeunesse.net/pre-selections-pepites-2013/>. Au salon sont décernés plusieurs prix littéraires.

# FORMATION CONTINUE

## Institut de Formation continue



Les formations des mois de novembre et décembre 2013 (situation au 19 septembre 2013)

Pour de plus amples informations nous vous invitons à consulter le site internet [www.formation-continue.lu](http://www.formation-continue.lu).

Code	Titre	Cycle 1	C. 2 à 4	ES/ EST	Début
<b>A - Lernende Schule - Kultur des Miteinanders</b>					
a. Organisation et qualité scolaire					
A-a-14	Schulentwicklung - wir lernen uns voran	x	x		19/11/2013
c. Coopération avec les parents					
A-c-05	«Schwierige» Elterngespräche führen - professionell und praxisorientiert	x	x		15/11/2013
A-c-06	Gespräche in schwierigen Situationen gelassen führen	x	x	x	15/11/2013
d. Communication et médiation - Compétences sociales					
A-d-02	Feedback geben ohne zu verletzen	x	x	x	08/11/2013
A-d-03	Sensibilisation à la Communication NonViolente	x	x	x	09/11/2013
A-d-06	Worte sind Fenster – oder sie sind Mauern		x		22/11/2013
A-d-08	Probleme sind auf dem Kopf stehende Lösungen - Lösungsorientierte Beratung an der Schule	x	x	x	29/11/2013
A-d-16	Gesprächsführung - Umgang mit schwierigen Gesprächssituationen	x	x	x	30/11/2013
A-d-20	Vivre l'école autrement, devenir un/e enseignant/e relationnel/le	x	x	x	09/11/2013
A-d-22	Peer-Mediation im Schulalltag: Ausbildung der Coaches		x	x	02/12/2013
A-d-24	Adapter mon attitude en situation conflictuelle	x	x	x	22/11/2013
e. Leadership et management					
A-e-06	Die Bedeutung und Gestaltungsmöglichkeiten in den Bereichen von Motivation, Motivierung und emotionalen Befindlichkeiten bei der Leitung und Gestaltung von Schulen		x	x	14/11/2013
A-e-13	Change-management - Innovation an Schulen		x	x	22/11/2013
A-e-16	UNTIS - Formation de base			x	13/11/2013
<b>B1 - Im Mittelpunkt: Lehrerin und Lehrer</b>					
a. Compétences personnelles					
B1-a-14	Balance statt Burnout	x	x	x	06/12/2013
B1-a-15	Techniques de mémorisation	x	x	x	15/11/2013
B1-a-16	Lecture rapide	x	x	x	03/12/2013
B1-a-28	Sich wirksam entlasten - vor Burnout schützen - Kraft gewinnen	x	x	x	06/12/2013
c. Compétences technologiques - Maîtrise des outils liés aux TIC					
B1-c-02	Rechercher et collecter efficacement l'information du Web	x	x	x	28/11/2013
B1-c-09	Podcasts im Schulunterricht - anwenden und selbst erstellen	x	x	x	05/12/2013
B1-c-10	Webeditor NVU	x	x	x	07/11/2013
h. Enseignement fondamental : Président/e/s d'école					
B1-h-01	Schulkomitees professionell leiten	x	x		15/11/2013

k. Enseignement fondamental : Educateurs/-trices (gradué/e/s)					
B1-k-03	Motivation, Neugier und Lernen - Anregungen zur Gestaltung der Lernumgebung	x	x		08/11/2013
B1-k-04	Selbstverortung im System Schule	x	x		03/12/2013
B1-k-10	Tutor/-in für Erzieher/-innen und Sozialpädagogen/-innen im "stage" – Rolle und Aufgaben	x	x		11/11/2013
B2 - Im Mittelpunkt: Schüler und Schülerin					
a. Enfants et adolescent/e/s					
B2-a-02	Jungenpädagogik / Jungenarbeit in der Schule		x	x	14/11/2013
B2-a-15	I am beautiful ...		x	x	14/11/2013
B2-a-16	Body Talk		x	x	12/11/2013
B2-a-18	Kinder entdecken ihre Händigkeit – schon vor der Schule!	x			29/11/2013
b. Aide aux enfants					
B2-b-08	Schulangst		x	x	19/11/2013
B2-b-10	Et ass besser, wann ech net méi do sinn...		x	x	26/11/2013
B2-b-12	Übergewicht bei Kindern und Jugendlichen		x	x	03/12/2013
B2-b-13	Trauerbewältigung nach Suizid		x	x	28/11/2013
c. Orientation scolaire et professionnelle					
B2-c-01	Comment aider les élèves et étudiant/e/s à se préparer au monde du travail ?			x	21/11/2013
B2-c-03	Comment préparer les jeunes au monde du travail			x	19/11/2013
B2-c-05	Das Tutorat zur Begleitung von Schülerinnen und Schülern - Modul 2: Kontakt, Kontrakt und Motivation			x	23/11/2013
B2-c-12	A la découverte des entreprises luxembourgeoises - rencontre 2013 enseignant/ e/s - entreprises - A			x	12/11/2013
B2-c-13	A la découverte des entreprises luxembourgeoises - rencontre 2013 enseignant/ e/s - entreprises - B			x	28/11/2013
B2-c-14	A la découverte des entreprises luxembourgeoises - rencontre 2013 enseignant/ e/s - entreprises - C			x	05/12/2013
d. Compétences sociales - Troubles du comportement					
B2-d-01	L'autisme et le Syndrome d'Asperger	x	x	x	07/12/2013
B2-d-04	Unterrichtsstörungen - Umgang mit Konflikten in der Schule		x	x	16/11/2013
B2-d-05	Mobbing unter Kindern und Jugendlichen		x	x	22/11/2013
B2-d-10	Entwicklungsberatung für Lehrer/-innen und Erzieher/-innen von auffälligen Kindern	x	x		29/11/2013
B2-d-13	Kooperative Erstellung und Fortschreibung von individuellen Förderplänen			x	11/11/2013
B2-d-41	Bausteine sozial-emotionaler Kompetenz im Vorschulalter (3 – 6 Jahre) als Grundlage für einen gelingenden Kindergartenalltag	x			13/12/2013
B2-d-44	Rollenspiele der Kinder im Leben, in Gruppen, auf der Bühne	x	x		15/11/2013
C - Lernen und unterrichten					
a. Apprentissage et motivation					
C-a-14	Tutorat			x	07/11/2013
C-a-19	Motivation et prévention du décrochage		x	x	16/11/2013
b. Classroom-Management					
C-b-01	Klassenmanagement		x	x	23/11/2013
C-b-06	Gérer la discipline en classe	x	x	x	08/11/2013
C-b-08	Lösungsfokussierte Klassenführung	x	x		15/11/2013
c. Unterricht planen und durchführen					
C-c-02	Unterrichtsmethoden zur Förderung des ganzheitlichen Lernens			x	16/11/2013
C-c-03	Spiel und Inklusion	x			29/11/2013
C-c-29	Schau über den Tellerrand - (fächerübergreifender) Projektunterricht		x	x	08/11/2013
C-c-31	Erfolgreich mit offenen Unterrichtsformen-Schüleraktivierender Unterricht		x	x	15/11/2013
C-c-36	Accompagner la construction des savoirs, des trois coups au baisser de rideau	x	x		16/11/2013
C-c-42	Pédagogie coopérative			x	08/11/2013

C-c-44	Du développement des savoirs à l'approche par compétences, organisation et planification des tâches		x		30/11/2013
C-c-45	Pistes pour une remédiation efficace	x	x		07/12/2013
C-c-47	Comment gérer les groupes hétérogènes au cours de langues modernes ?	x	x		16/11/2013
<b>d. Beobachten und Fördern - Evaluation</b>					
C-d-09	«Was mach' ich in der Förderstunde (appui) - es gibt gute Programme» - Schwerpunkt: Förderung im Bereich Mathematik	x	x		21/11/2013
C-d-10	Was kann man von der Förderpädagogik in der Regelschule gebrauchen?	x	x		22/11/2013
C-d-23	LBK - Vun der Beobachtung zum pädagogeschen Handelen ...	x			07/11/2013
C-d-27	Correction et évaluation commune de copies de Ire A, en vue d'une harmonisation des critères de correction et d'évaluation			x	07/11/2013
C-d-43	Portfolio Netzwerk Luxemburg	x	x	x	05/11/2013
<b>e. Troubles d'apprentissage</b>					
C-e-02	Mit Kindern zur Ruhe kommen		x		16/11/2013
C-e-06	Dyskalkulie/Rechenschwäche erkennen und betroffene Kinder gezielt fördern		x		16/11/2013
C-e-07	Gezielt beobachten - gezielt handeln in der Lese- und Rechtschreibförderung	x	x	x	09/11/2013
C-e-17	Lesen, Schreiben, Rechnen - für manche Kinder eine Plage	x	x		09/11/2013
<b>f. Pädagogisches Handeln: Rückblick und Ausblick</b>					
C-f-01	Schwierige Situationen verstehen und meistern – Fallarbeit in der Gruppe	x	x	x	07/11/2013
C-f-23	Supervision in der Gruppe	x	x	x	14/11/2013
<b>D - Sprachen und Medienerziehung (Fächer - Wissen - Kompetenzen)</b>					
<b>a. Langues</b>					
D1-a-04	Lëtzebuerger Orthografie - Lëtzebuergesch richteg schreiwen	x	x	x	12/11/2013
D1-a-28	«Ich wusste gar nicht, dass ich so toll schreiben kann!» - zur Förderung der Schreibfähigkeit durch Generatives Schreiben in den Zyklen 3 - 4		x		28/11/2013
D1-a-36	Aprovechamiento de materiales cotidianos para las clases de ELE			x	15/11/2013
<b>b. Alphabétisation - Promotion de la lecture et de l'écriture</b>					
D1-b-02	MILA : Hören - Sprechen - Lesen - Schreiben (Modul 2)	x	x		14/11/2013
D1-b-03	MILA : Hören - Sprechen - Lesen - Schreiben (Modul 3)	x	x		03/12/2013
D1-b-05	Vum Gräifen zur Schräfet	x	x		08/11/2013
D1-b-08	Literalitätsförderung in Luxemburg - Maßnahmen zur Leseentwicklung und -förderung		x		15/11/2013
D1-b-16	Literalitätsförderung in Luxemburg - Vorlesen in Schule und Nachbarschaft stärken und Schüler/innen als Vorleser/-innen ausbilden	x	x		22/11/2013
<b>c. Défis pluriels: enseigner et apprendre en contextes plurilingues et -culturels</b>					
D1-c-01	Frauengeschichte entdecken - Schriftstellerinnen entdecken	x	x		28/11/2013
D1-c-08	Sacs d'histoires - introduction au projet	x	x		19/11/2013
<b>d. Education aux médias</b>					
D1-d-06	Cybermobbing – Perspektiven, Prävention und Intervention	x	x	x	23/10/2013
<b>D2 - Mathe und Wissenschaften: Natur-Mensch-Umwelt (Fächer - Wissen - Kompetenzen)</b>					
<b>a. Mathématique</b>					
D2-a-15	Zahlenbuch im Cycle 1 - das Frühförderprogramm	x			12/11/2013
D2-a-26	Entdeckungen im Entenland	x			16/11/2013
D2-a-27	Entdeckungen im Zahlenland	x			15/11/2013
D2-a-33	Das Zahlenbuch 1 / 2 - eine Fundgrube im Umgang mit Rechenschwäche	x	x		28/11/2013
D2-a-34	Geometrie am Computer: Geogebra in der Grundschule		x		21/11/2013
<b>b. Eveil aux sciences et sciences naturelles</b>					
D2-b-16	Weiterbildung aus der Großregion - Mikroskopieren im naturwissenschaftlichen Unterricht: Einführungskurs			x	05/12/2013
D2-b-22	La diversité des animaux et leurs classifications : comment les enseigner			x	11/11/2013

d. Histoire - Comoco - Géographie					
D2-d-04	Construire une progression des apprentissages en sciences humaines - géographie			x	23/11/2013
D2-d-06	Webdocumentary - ein interaktives Unterrichtsmedium am Beispiel «Landgrabbing»			x	07/11/2013
f. Promotion de la Santé					
D2-f-01	ALLC%oL – Alkoholkonsum bei Jugendlichen			x	12/11/2013
D2-f-04	Legal Highs		x	x	28/11/2013
D3 - Gestalten, Musik, Bewegung (Fächer - Wissen - Kompetenzen)					
a. Education artistique et travaux manuels					
D3-a-08	Die Zensur im Kunstunterricht - von der Note bis zur Kunstkritik			x	30/11/2013
D3-a-09	Methoden der Bildanalyse			x	09/11/2013
D3-a-13	Connaissances visuelles - la matérialisation de la pensée : techniques et médias des artistes contemporains			x	07/11/2013
D3-a-17	Qui a peur de l'art contemporain ? - La perception		x		29/11/2013
b. Education musicale - Expression corporelle - Théâtre					
D3-b-21	Comment raconter une histoire avec des supports visuels et le théâtre d'objets ?	x	x		08/11/2013
D3-b-23	«No instruments? No problem!» Making music with the body and voice	x	x		23/11/2013
c. Sport - Promotion du mouvement					
D3-c-03	Differenzielles Lehren und Lernen im Sportunterricht: Springen und Werfen		x	x	23/11/2013
D3-c-05	Das Airtramp in der psychomotorischen Arbeit in der Schule	x	x		16/11/2013
D3-c-07	Alltagsmaterialien in der Psychomotorik	x	x		21/11/2013
D3-c-08	Der Kompetenzbereich "Bewegen im Wasser" im Rahmen des neuen Lehrplans der Grundschule in den Zyklen 1 bis 4 : Grundlagen	x	x		30/11/2013
D3-c-13	Der Kompetenzbereich «Kleine Spiele - Große Sportspiele gestalten» im Rahmen des neuen Lehrplans der Grundschule in den Zyklen 1 bis 4: Große Sportspiele	x	x		09/11/2013
D3-c-14	Der Kompetenzbereich «Kleine Spiele - Große Sportspiele gestalten» im Rahmen des neuen Lehrplans der Grundschule in den Zyklen 1 bis 4: Rückschlagspiele	x	x		23/11/2013
D3-c-16	Le travail sur Airtramp avec des enfants entre 0 et 8 ans	x	x		08/11/2013
D3-c-21	Basketball in der Schule vielfältig unterrichten			x	30/11/2013
D3-c-22	Fortbildung für Sportlehrer/-innen: Erstellung von Unterrichtsplänen für Schulskikurse. Kennenlernen von Übungs- und Trainingsformen			x	16/12/2013
D4 - Philosophie, Betriebs- und Sozialwissenschaften (Fächer - Wissen - Kompetenzen)					
a. Philosophie - Formation morale et sociale - Formation morale et religieuse					
D4-a-05	Glauben und Zweifeln: Brauchen wir für ein gutes Leben Religion?		x	x	09/11/2013
D4-a-10	Hoffnung über den Tod hinaus		x		13/11/2013
D4-a-13	Initiation aux droits de l'Homme		x		26/11/2013
D5 - Berufliche Fächer (Fächer - Wissen - Kompetenzen)					
a. Toutes formations					
D5-a-01	Les normes et la normalisation			x	21/11/2013
D5-a-04	Comment participer à l'élaboration de normes ? (Module 3)			x	19/11/2013
D5-a-05	Comment évaluer les bénéfices ? (Module 4)			x	17/12/2013
d. Métiers de l'électricité					
D5-d-01	Elektromagnetische Verträglichkeit in industriellen Schaltanlagen			x	21/11/2013
D5-d-02	Messen mit dem Hochfrequenz-Spektrum-Analysator			x	19/11/2013
g. Division informatique					
D5-g-01	Normalisation dans le secteur des technologies de l'information et de la communication (TIC)			x	19/12/2013
j. Réforme de la formation professionnelle					
D5-j-14	Fonctionnement du moteur servo			x	27/11/2013

## PUBLICATIONS

Nouvelle édition :

# Ma vie professionnelle

en vente en librairie



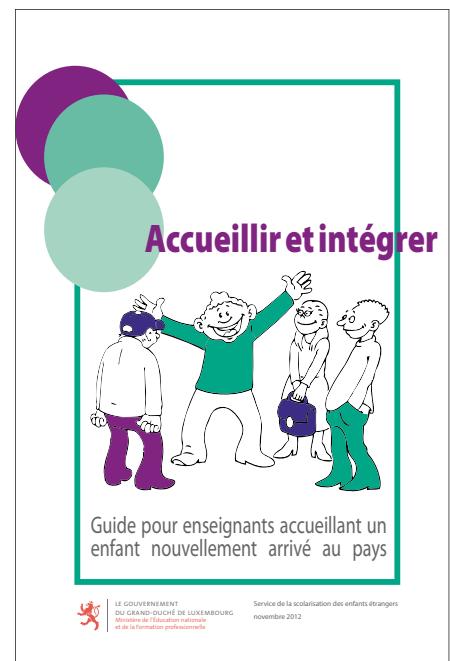
- Qui suis-je ?
- Se connaître
- Fiches de travail « Mon identité »
- Mon stage d'orientation
- La préparation du stage d'orientation
- Le choix du métier
- La recherche d'un stage d'orientation
- Comment trouver un stage ?
- L'entretien téléphonique
- Stage d'orientation - se présenter
- Le déroulement du stage d'orientation
- Questions fréquentes
- Les règles de conduite
- Le rapport journalier
- L'évaluation et la fin du stage d'orientation
- L'évaluation du stage
- La fin du stage
- Fiches de travail « Mon stage d'orientation »

Mise à jour de la publication :

## Accueillir et intégrer : guide pour enseignants accueillant un enfant nouvellement arrivé au pays

disponible en ligne :

<http://www.men.public.lu/catalogue-publications/>



# LÉGISLATION

## L'année scolaire 2013/2014

L'année scolaire commence le lundi 16 septembre 2013 et finit le mardi 15 juillet 2014.

Le congé de la Toussaint commence le samedi 26 octobre 2013 et finit le dimanche 3 novembre 2013.

Les vacances de Noël commencent le samedi 21 décembre 2013 et finissent le dimanche 5 janvier 2014.

Le congé de Carnaval commence le samedi 15 février 2014 et finit le dimanche 23 février 2014.

Les vacances de Pâques commencent le samedi 5 avril 2014 et finissent le lundi 21 avril 2014.

Jour férié légal: le jeudi 1er mai 2014.

Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi 29 mai 2014.

Le congé de la Pentecôte commence le samedi 7 juin 2014 et finit le dimanche 15 juin 2014.

Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc: le lundi 23 juin 2014.

Les vacances d'été commencent le mercredi 16 juillet 2014 et finissent le dimanche 14 septembre 2014.

## L'année scolaire 2014/2015

L'année scolaire commence le lundi 15 septembre 2014 et finit le mercredi 15 juillet 2015.

Le congé de la Toussaint commence le samedi 25 octobre 2014 et finit le dimanche 2 novembre 2014.

Les vacances de Noël commencent le samedi 20 décembre 2014 et finissent le dimanche 4 janvier 2015.

Le congé de Carnaval commence le samedi 14 février 2015 et finit le dimanche 22 février 2015.

Les vacances de Pâques commencent le samedi 4 avril 2015 et finissent le dimanche 19 avril 2015.

Jour férié légal: le vendredi 1er mai 2015.

Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi 14 mai 2015.

Le congé de la Pentecôte commence le samedi 23 mai 2015 et finit le dimanche 31 mai 2015.

Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc: le mardi 23 juin 2015.

Les vacances d'été commencent le jeudi 16 juillet 2015 et finissent le lundi 14 septembre 2015.

## L'année scolaire 2015/2016

L'année scolaire commence le mardi 15 septembre 2015 et finit le vendredi 15 juillet 2016.

Le congé de la Toussaint commence le samedi 31 octobre 2015 et finit le dimanche 8 novembre 2015.

Les vacances de Noël commencent le samedi 19 décembre 2015 et finissent le dimanche 3 janvier 2016.

Le congé de Carnaval commence le samedi 6 février 2016 et finit le dimanche 14 février 2016.

Les vacances de Pâques commencent le samedi 26 mars 2016 et finissent le dimanche 10 avril 2016.

Jour férié légal: le dimanche 1er mai 2016.

Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi 5 mai 2016.

Le congé de la Pentecôte commence le samedi 14 mai 2016 et finit le dimanche 22 mai 2016.

Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc: le jeudi 23 juin 2016.

Les vacances d'été commencent le samedi 16 juillet 2016 et finissent le mercredi 14 septembre 2016.

# LE MONDE DE L'ÉDUCATION

## MANIFESTATIONS

Aufruf an alle Lehrer

### Mission Nichtrauchen: Ein Wettbewerb für die ganze Klasse

Je früher Jugendliche mit dem Rauchen beginnen, desto schneller und stärker werden sie abhängig. Darum ist es wichtig, dass Prävention schon früh in der Schule beginnt. Um Schüler zwischen 12 und 16 Jahren für die Gefahren des Rauchens zu sensibilisieren und zu erreichen, dass diese gar nicht erst damit anfangen, veranstaltet die Fondation Cancer seit Jahren den Klassen-Wettbewerb 'Mission Nichtrauchen'.

Dazu ist sie jedoch auf Ihre Mithilfe angewiesen. Denn ohne Sie als Projektleiter, der über die Einhaltung der Regeln wacht, der die Schüler motiviert mitzumachen und die Inhalte der Kampagne in den Lernstoff aufnimmt, kann der Wettbewerb nicht stattfinden.

#### So nehmen Sie an der 'Mission Nichtrauchen' teil:

Ihre Klasse verpflichtet sich per Vertrag, ein halbes Jahr rauchfrei zu bleiben (als Toleranzgrenze sind 10% Raucher in einer Klasse erlaubt). Der Vertrag ist das abgebildete Plakat, das Sie zusammen mit anderen Wettbewerbs-Unterlagen erhalten, und auf dem die Schüler unterschreiben, um ihre Teilnahme zu demonstrieren. Für jede rauchfreie Woche gibt es einen Button-Aufkleber. So sieht die Klasse jederzeit, wie viel von der Wegstrecke sie bereits bewältigt hat. Wenn die Schüler das Ziel erreichen, sechs Monate nicht zu rauchen, darf Ihre Klasse an einem Abschlussfest in Luxemburg-Stadt teilnehmen. Dort gibt es einen Preis zu gewinnen, dessen Gewinner per Losverfahren unter den Finalisten ermittelt wird.

#### Hintergrund des Wettbewerbs:

Durch das gemeinsame Ziel entsteht ein positiver Gruppendruck in der Klasse, nicht zu rauchen. Der Wettbewerb fördert überdies den Dialog über das Thema Rauchen zwischen den Schülern. Daraus kann sich eine lebendige Debatte entwickeln, welche Gesundheitsgefahren vom Rauchen ausgehen, und mit welchen Strategien die Tabakindustrie ihre Kunden beim Glimmstängel hält.

#### Dauer des Wettbewerbs:

Die 'Mission Nichtrauchen' startet am 4. November 2013 und endet am 28. April 2014.

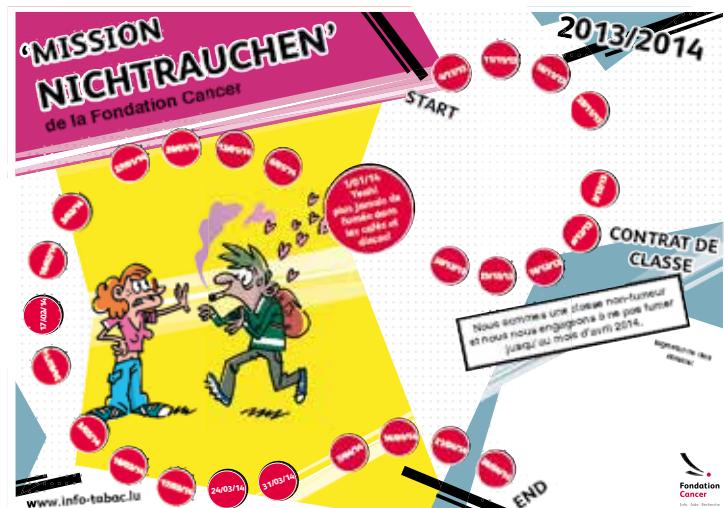
#### Wie können Sie Ihre Klasse anmelden?

Senden Sie einfach eine E-Mail mit folgenden Angaben an [administration@cancer.lu](mailto:administration@cancer.lu):

Ihr Name, Vorname; Name der Schule; Name der Klasse; Zahl der Schüler; Wahl der Sprache (deutsch, französisch) der Wettbewerbs-Unterlagen. Anmeldeschluss ist der 18. Oktober 2013.

Weitere Infos bei der Fondation Cancer, 209, route d'Arlon, L-1150 Luxembourg

Tel. 45 30 331 / [fondation@fondation.lu](mailto:fondation@fondation.lu) / [www.cancer.lu](http://www.cancer.lu) / [www.info-tabac.lu](http://www.info-tabac.lu)



## **Das innovative Projekt der Vereinigung Omega 90**

# **„OMEGA MECHT SCHOUL“**

**kann ab jetzt von den Grundschulen gebucht werden**

Das Projekt *Omega mécht Schoul* wurde 2011 erstmals als Pilotprojekt in den Grundschulen zwei verschiedener Gemeinden Luxemburgs, nämlich in Strassen und in Biwer durchgeführt.

Das Projekt richtet sich an 8 bis 10 jährige Schüler und hat zum Ziel, einen altersgerechten Umgang mit den Themen Krankheit, Sterben und Tod zu vermitteln. Während fünf Vormittagen gestalten sechs speziell geschulte Mitarbeiter von Omega 90 den Kurs nach einem genau strukturierten Programm. Das Projekt *Omega mécht Schoul* vertritt keine bestimmte Glaubensposition, sondern orientiert sich an psychologischen und pädagogischen Erkenntnissen.

Im Beisein der Lehrer erhalten die Kinder in einem geschützten Rahmen die Möglichkeit, sich intensiv und auf kreative Art und Weise mit den Themen : *Werden und Vergehen, Krankheit und Leid, Sterben und Tod, Trauer und Trost* auseinanderzusetzen. Die Mitarbeiter von Omega 90 sind aufgrund ihrer beruflichen Erfahrung in der Lage, diese schwierigen Themen kindgerecht, ehrlich und offen zu begleiten.

In der externen Ergebnisevaluation wurde die nachhaltige Bedeutsamkeit des Projektes für einen altersgerechten Umgang mit dem „natürlichen“ - dem Leben inhärenten - Phänomenen des Todes unterstrichen. Als pädagogischer Mehrwert wird dabei, neben dem sachlichen Wissenserwerb rund um das Thema Sterben, Tod und Trauer, vor allem auch die Förderung der sozialen Kompetenzen der Kinder betont, die im regulären Schulunterricht wenig Beachtung finden. Die Kinder lernen Gefühle bei sich selbst und anderen wahrnehmen, sich gegenseitig unterstützen und trösten. Offene Kommunikation mit Gleichaltrigen und Erwachsenen über angstbesetzte Themen werden gefördert. Vor diesem Hintergrund scheint der primär- und sekundärpräventive Charakter des Programms, von Resilienzförderung bzw. konkreter Hilfestellung bei der Bewältigung von bereits erlebten Verlusten und Trauer, unbestreitbar.

Vertreter von Omega 90 konnten 2012 der Erziehungsministerin Mady Delvaux-Stehres und der „Comission de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports“ der Abgeordnetenkammer die Ergebnisse der Evaluation des Pilotprojektes vorstellen. Im Frühling 2013 wurde das Projekt in zwei Klassen der Grundschulen Bridel und Berchem durchgeführt. Es war beeindruckend zu erleben, mit welcher unbefangenen Freude und Begeisterung die Kinder sich alle Tage wieder mit den wesentlichen Lebensthemen auseinandersetzen konnten.

Lehrerinnen und Lehrer des Zyklus 3.1 oder 3.2 der Grundschule können die Projektwoche buchen.

Folgende Daten stehen für das Schuljahr 2013/2014 zur Auswahl:

- ☒ vom 31. März - 4. April 2014
- ☒ vom 5. - 9. Mai 2014

Die Zahl der teilnehmenden Kinder sollte zwischen 25 und 30 liegen. Das Projekt wird den Eltern vor Beginn der Woche vorgestellt und deren Einverständnis zur Teilnahme wird eingeholt.

**Ansprechpartnerin bei Omega 90 für weitere Informationen:  
Ferny Hentges, Tel: 297789-1 oder e-mail: fernyhentges@omega90.lu**

Den ausführlichen Evaluationsbericht des Pilotprojektes finden Sie auf der Internetseite: [www.omega90.lu](http://www.omega90.lu)

Auch die Lehrerinnen von Bridel (annette.schutz@education.lu) und von Berchem (edith.simon@education.lu) sind bereit, sich ergebende Fragen zu beantworten.

**Folgende Aussagen illustrieren, wie die Projektwoche die Kinder berührt hat.**

„Das Projekt hat Spaß gemacht. Ich bin froh, dass ihr euch so viel Zeit für uns genommen habt. Der grüne Tag hat mir am besten gefallen, weil wir mit Fingerfarben gemalt haben und Bohnen gepflanzt haben. Dieses Projekt werde ich niemals vergessen.“

„Ich wollte noch sagen, dass ich jeden Tag schön gefunden habe. Der rote Tag war der beste, weil die Gespräche und der Film mir geholfen haben weniger Angst vorm Tod zu haben. DANKE.“

„Diese Woche habe ich gut gefunden weil ich viel beigeleert habe. Manche Sachen waren traurig und manche fröhlich. Ich danke Omega 90.“

„Das mit dem Tod war berührend aber es hat meinen Wunsch erfüllt: ich wollte immer schon wissen wie das mit dem Tod ist. Ich vermisse euch. Ihr ward so nett und könnetet nicht besser sein.“

„Das vom Tod und Sterben fand ich ein bisschen traurig aber ich kann die Welt jetzt besser verstehen. Ich fand es lustig als wir mit den Fingern malen durften. Diese Woche war so toll.“

„Omega mécht Schoul war das Beste was je in der Schule geschehen ist. Der dritte Tag war sehr traurig und hart aber jetzt kann ich besser über die Themen Tod und Sterben reden.“

„Es war cool mit meinen Freunden zu sein und einen Trostbrief zu schreiben. Auch die Pantomime habe ich sehr gemocht.“

„Ich habe gelernt, dass der Tod zum Leben gehört. Ich bin froh dass ihr von Omega hier ward. Zuhause habe ich auch mit meinen Eltern darüber gesprochen. Das war gut.“

„Wir machten viele Aktivitäten, es war großartig. Ich habe alle Omega Leute gemocht. Die Trennung war nicht leicht. Wir durften lachen und weinen. Das Lied war schön.“

„Ich habe es gut gefunden über den Tod und die Trauer zu sprechen. Wir haben das Plakat gemacht, zuerst waren wir ein Baby, dann wandelten wir uns in ein Kind und waren grösser... Ich liebe Omega 90. Die Woche war schön aber auch witzig und manchmal traurig.“

# Programme Eltereschoul Janusz Korczak

octobre 2013

Date/Datum	Thème/Thema	IntervenantE/ ReferentIn Collaboration/Zusammenarbeit
Lundi 14.10.13 18:00 MR Papillon, 55, rue du Fossé, Esch/Alzette	Mon hamster vit-il maintenant au ciel? Accompagner les enfants en deuil Soirée pour parents (F)	Rolande Fellerich, Pédagogue MR Papillon
Mardi, 15.10.13 20:00 Salle des Fêtes, rue de Sélange, Clemency	Facebook – all in one Soirée pour parents (L)	Georges Knell, Kannerjugendtelefon Commission des structures d'accueil, de la famille et de l'égalité
Mardi, 15.10.13 19:30 Centre culturel A Rousen, Place du Marché, Pétange	Mobbing an der Schoul Soirée pour parents (L)	Manette Kayser, Médiatrice Commission de la famille et de l'égalité Pétange
Mercredi, 16.10.13 18:00 MR Nonnewisen, 30, rue G.Capus, Esch/Alzette	Rêveur, impulsif et inattentif... Comment gérer le déficit de l'attention de mon enfant? Soirée pour parents (F)	Manuelle Waldbillig-Schank, Pédagogue, Experte en Légasthénie MR Nonnewisen
<b>Elterendag 2013</b> Vendredi, 18.10.13 19:00 Maison d'Accueil des Franciscaines, 50, av. G. Diderich, Luxembourg	Eltere sinn – Recht oder Pflicht – Lust oder Last? La parentalité – droit ou devoir – source d'épanouissement ou fardeau? Conférence publique (L avec trad en F) <b>Inscription sous <a href="mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu">eltereschoul@kannerschlass.lu</a></b>	Marianne Wiltgen-Sanavia, Thérapeute musicale, Directrice de l'Institut "Sana via"
Lundi, 21.10.13 19:00 Salle Ratelach, Kulturfabrik Esch/Alzette	Vivre comme famille dans un pays étranger Soirée pour parents (F)	Gilbert Pregno, Psychologue, Directeur Kannerschlass
Mardi, 22.10.13 18:00 MR Brill, 1, rue Pierre Claude, Esch/Alzette	Mes parents se séparent et moi dans tout ça ? Soirée pour parents (F)	Christine Frisch-Desmarez, Pédopsychiatre, Thérapeute familiale MR Brill 1+2
Mercredi, 23.10.13 19:30 École primaire Echternach, Salle des Fêtes	Provocations d'ados – comment s'en sortir Soirée pour parents (L, évt. trad en F)	Marielle Dostert, Éducatrice graduée, Conseillère familiale MEC asbl

Des informations supplémentaires peuvent être demandées au 59 59 59 -59 ou par email à [eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)

# Medienwoche der ErwuesseBildung 2013

## Virus Medien – Medien und Gesundheit

- 06.11. Table ronde: Virus Medien – Medien und Gesundheit  
mit Ralph Baden, Biologe; Georges Knell, Psychologe; Dr. Gerhard Ristow, Jugendpsychiater; Prof. Dr. Claus Vögele, Uni Luxembourg  
Moderation: Roy Grotz, Journalist
- 07.11. Vortrag: Kinder, Gehirnfunktion und digitale Medien  
mit Prof. Dr. Dieter F. Braus, Direktor der Klinik und Poliklinik für Psychiatrie an der HSK Wiesbaden
- 08.11. Vortrag: EinBlick ins jugendliche Gehirn  
Gesund erwachsen werden im digitalen Medienzeitalter  
mit Prof. Dr. Dieter F. Braus
- ab 11.11. Workshops für Schulklassen: Bee balanced!  
Offline & Online: finde deine Balance!  
mit MitarbeiterInnen von BEE SECURE
- 20.11. Filmvorführung und Workshops für Jugendliche: BenX  
zu den Themen Computer, Internet Spielsucht und Social Media



## Mir lesen eis derduerch

### Eng Lieswoch fir d'ganz Famill

- 16.-17.11. Kanneraktivitéiten zum Thema «Faces, Visages, Gesichter»  
op de «Walfer Bicherdeeg»
- 23.-29.11. Ausstellung vun aus Woll gefilzten Illustratiounen aus dem Billerbuch  
«Wa Lämmercher grouss ginn» vum Marie Hoffmann
- 23.11. LiesBrunch fir d'ganz Famill  
Ateliere fir Kanner, Workshop fir Elteren an ErzéierInnen zum Thema „E-Books & Co“, Virtrag zum Thema „Liesen - Freed an Eescht“ mam Lise a Guy Linster, Brunch, Liesung fir d'ganz Famill mam Renée Weber
- 24.11. Erzielatelier: A well se net gestuerwe sinn mam Renée Estgen-Mertens
- ab 25.11. Workshoppe fir Schoulklassen: E Buch maachen - fréier an haut
- 28.11. Poppentheater: Wa Lämmercher grouss ginn mam Marie Hoffmann an Nadia Ruef
- 29.11. FilmOwend mat Austausch: Schiffbruch mit Tiger



**Alle Infos und Anmeldung:**

**Tel. 4 47 43-340**

**[www.erwuessebildung.lu](http://www.erwuessebildung.lu)**



# KANNERLIICHT

Aktionswoche von UNICEF für Kinderrechte

## Beteiligen sie sich an der UNICEF-Aktion „KANNERLIICHT“

Fast alle Staaten haben versprochen, die Rechte von Kindern zu achten. Trotzdem leiden viele Kinder unter Gewalt, Ausbeutung oder Diskriminierung und ihre Stimme wird oft einfach nicht gehört. Das muss sich ändern.

Die KANNERLIICHT-Aktionswochen bieten den Kindern und Jugendlichen in Luxemburg die Möglichkeit, sich über Kinderrechte und das Leben von Kindern in anderen Ländern zu informieren und eigene Initiativen zu entwickeln.

Dieses Jahr lautet das Thema „**Kindersoldaten**“. Schätzungsweise 250.000-300.000 Minderjährige werden weltweit von Armeen und bewaffneten Gruppen als Kindersoldaten und Arbeitskräfte missbraucht. Besonders schlimm ist die Situation auf dem afrikanischen Kontinent.

Starten Sie mit Ihrer Klasse oder Gruppe ein Projekt und machen Sie sich mit interessanten Aktionen und kreativen Ideen für die Rechte der Kinder(soldaten) stark. UNICEF-Luxemburg bietet pädagogisches Material sowie ein Ideenheft zum Thema „Kinder im Krieg/Kindersoldaten“ an. Die besten Aktionen werden von UNICEF ausgezeichnet.

Mitmachen kann jedes Kind, jeder Jugendliche unter 18 Jahren. Ob alleine, mit Freunden, der Familie, mit der Schulkasse, im Verein oder mit der Maison Relais-Gruppe.

### Wann?

Einschreibungen sind ab jetzt möglich

Einsendeschluss ist der 14. Februar 2014

### Wie?

- Füllen Sie das Anmeldeformular aus und bestellen Sie, falls erwünscht, kostenlos pädagogisches Material
- Jeder angemeldete Teilnehmer erhält einen Ausweis (Badge) und kann dann mit seiner Aktion loslegen
- Schicken Sie uns bis zum 14. Februar 2014 einen kurzen schriftlichen Bericht mit einigen Fotos oder Zeichnungen der ausgeführten Aktion
- Die besten/originellsten Ideen aus jeder Kategorie werden von UNICEF ausgezeichnet

## Anmeldeformular

Ich/ Wir machen mit:

**Alleine**

**Kleine Gruppe**

Geschwister / Freunde / sonstiges: -----

**Große Gruppe**

Schulkasse: Name der Schule:	
Klub/Verein: Name:	
Maison Relais: Name:	
Sonstiges:	

**Kontaktperson**

Name/Vorname			
Straße:		Ort:	
Email:			
Tel.			
Anzahl der Teilnehmer			
Alter der Teilnehmer			

Datum: .....

Unterschrift .....

**Ich bestelle gratis Informationsmaterial\* (bitte Stückzahl eintragen)**

\*Bei Bestellungen von über 25 Broschüren bitten wir Sie, diese bei uns abzuholen

..... Schülerheft(e) zum Thema „Kinder im Krieg/Kindersoldaten“ (deutsch)

**Bitte füllen Sie das vorliegende Formular aus und schicken Sie es per Post oder Fax an UNICEF-Luxemburg**

99 rte d'Arlon  
L-1140 Luxembourg  
Fax: 45 53 14

### SAVE THE DATE

Im Rahmen der KANNERLIICHT-Aktionswochen wird Ishmael Beah, ehemaliger Kindersoldat und UNICEF-Botschafter, am 14. und 15. November 2013 in Luxemburg weilen. Geplant sind unter anderem eine Diskussionsrunde und Vorträge in Schulen. Wer auf dem Laufenden bleiben will der kann sich einschreiben unter [www.unicef.lu/beah](http://www.unicef.lu/beah)



## Enseignants : découvrez et enseignez une nouvelle matière pleine d'avenir !

Qu'est-ce qui vous permet aujourd'hui de téléphoner à l'étranger, de retirer de l'argent à un distributeur automatique de billets, d'écrire sur une feuille de papier ayant le même format dans différents pays ou encore de reconnaître des symboles graphiques ? Elles sont omniprésentes et indispensables à la vie quotidienne même si la plupart du temps elles sont peu visibles... il s'agit des normes ! Au-delà de ces aspects fonctionnels, les normes représentent des enjeux considérables et les générations futures doivent être sensibilisées à cette réalité du marché.

### Qu'est-ce qu'une norme et à quoi sert-elle ?

Les normes, en tant que références reconnues par tous, apportent des solutions à des problèmes techniques et commerciaux relatives aussi bien aux produits qu'aux services. Elles permettent de garantir la qualité et la sécurité des produits et services, la protection de la santé, la compatibilité entre les appareils, la transparence des informations et le respect de l'environnement. Savez-vous, par exemple, que les piscines publiques sont soumises à différentes normes de sécurité pour leur conception, leur fonctionnement et leurs équipements ainsi qu'à des normes d'hygiène ? La norme européenne EN 13451-1:2011 précise notamment les exigences générales de sécurité et méthodes d'essai pour l'équipement des piscines.

### Pourquoi sensibiliser les jeunes aux normes ?

Les normes sont aujourd'hui incontournables dans la mesure où elles régissent les activités économiques, de la conception à la mise sur le marché des produits, processus et services. Ainsi, pour répondre aux besoins du marché, les générations futures doivent être sensibilisées dès le plus jeune âge pour être capables, tout au long de leur carrière professionnelle, de rechercher et d'utiliser des normes, de saisir les enjeux de la normalisation et de participer à l'élaboration des normes. Il s'agit finalement d'offrir aux jeunes une compétence supplémentaire qui est à la fois utile à leur développement professionnel et en phase avec les besoins du marché du travail.

### Quels sont les débouchés pour les jeunes ?

L'importance croissante du rôle des normes se reflète également dans les offres d'emploi. Aujourd'hui, des profils ayant des compétences complémentaires en normalisation, en plus de leur formation initiale, sont très recherchés. Ainsi, de nouvelles fonctions en lien avec la normalisation apparaissent, telles que responsable des normes de sécurité, chargé de mission normalisation, analyste normatif, chercheur en normalisation, formateur ISO 9001, etc.

### Comment découvrir cette matière avant de l'enseigner ?

Afin de découvrir cette matière, l'ILNAS, Organisme luxembourgeois de normalisation, vous propose deux formules. D'une part, vous pouvez participer à un cycle de sensibilisation composé de quatre modules pour acquérir les notions essentielles de la normalisation. D'une durée de deux heures, ils vous permettront de découvrir le domaine de la normalisation et ses mécanismes, d'apprendre à identifier et à utiliser une norme, de saisir les enjeux de la participation à l'élaboration des normes et d'évaluer les bénéfices liés. D'autre part, vous pouvez suivre deux formations d'une durée de quatre heures pour approfondir la matière et maîtriser les outils pour une mise en pratique opérationnelle.

Ces cours sont gratuits et sont dispensés dans les locaux de l'ILNAS situés à Esch/Belval. En outre, l'ILNAS met à votre disposition du matériel pédagogique pour enseigner cette matière et vous propose, plus largement, un accompagnement dans cette démarche volontaire.

Inscrivez-vous dès à présent !



Prochaines sessions :

SENSIBILISATION			
MODULE 01	Qu'est-ce qu'une norme ?	24 septembre 2013 ou 12 novembre 2013	16h00-18h00 Esch/Belval
MODULE 02	Comment appliquer une norme ?	22 octobre 2013 ou 10 décembre 2013	
MODULE 03	Comment participer à l'élaboration des normes ?	19 novembre 2013 ou 14 janvier 2014	
MODULE 04	Comment évaluer les bénéfices ?	17 décembre 2013 ou 11 février 2014	

FORMATION			
FORMATION 01	Les normes et la normalisation	21 novembre 2013	14h00-18h00 Esch/Belval
FORMATION 02	Normalisation dans le secteur des technologies de l'information et de la communication (TIC)	19 décembre 2013	

**Contacts :**

Institut Luxembourgeois de la Normalisation, de l'Accréditation, de la Sécurité et qualité des produits et services (ILNAS)

Agence pour la Normalisation et l'Economie de la Connaissance (ANEC)

Southlane Tower I - 1, avenue du Swing - L-4367 Belvaux (Esch/Belval)

Tél. : (+352) 24 77 43 -70 - E-mail : [anec@ilnas.etat.lu](mailto:anec@ilnas.etat.lu)

Site Web : [www.ilnas.lu](http://www.ilnas.lu)

## Kinderwelten in der Schule

### die CITIM Rucksackbibliothek

**CITIM**

Centre d'Information Tiers Monde  
55 avenue de la Liberté  
L-1931 Luxembourg-Gare

#### Im Januar 2014 gehen die Bücher der CITIM-Rucksackbibliothek wieder auf Reisen !

Die Bücher wandern von Klasse zu Klasse und erzählen vom Leben der Kinder aus anderen Teilen der Welt. Neben Leseförderung bieten die Bücher der CITIM-Rucksackbibliothek auch einen Einblick in das Leben und die Kulturen der Länder des Südens und ermöglichen ebenfalls einen Austausch über dieses Thema im Unterricht.

Im Juni/Juli organisiert das CITIM das alljährliche Lesefest mit Lesungen für alle Teilnehmer der Rucksackbibliothek.

Die Rucksackbibliothek richtet sich an alle Schulklassen des Vor- und Grundschulunterrichts; die Bücher sind dem jeweiligen Alter der Kinder angepasst.

#### Informationsversammlung am 5. November 2013

Das CITIM organisiert am 5. November um 15 Uhr eine Informationsversammlung, in der die Bücher sowie der Ablauf der Rucksackbibliothek vorgestellt werden. Anschließend wird gemeinsam der Reiseplan aufgestellt.

Anmeldung zur Teilnahme an der Informationsversammlung per email: [citim@astm.lu](mailto:citim@astm.lu)

Bitte geben Sie bei der Anmeldung Name, Telefonnummer sowie den Grad Ihrer Schulklasse an.

## Sensibiliser à l'importance des élections grâce à l'outil informatique « je vote »

L'outil informatique « je vote » a été développé par l'Agence Interculturelle de l'ASTI (Association de soutien aux travailleurs immigrés) dans le cadre de sa convention avec l'OLAI (Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration, ministère de la Famille et de l'Intégration).



L'outil « je vote » permet par des animations ludiques de découvrir les élections législatives, européennes, communales et les élections pour la Chambre des salariés.

### Son objectif est triple :

- ☞ informer grâce à des animations ludiques le grand public (jeunes, adultes, luxembourgeois, étrangers) sur les différentes possibilités de voter au Luxembourg (élections législatives, européennes, communales et élections pour la Chambre des salariés)
- ☞ inciter les salariés luxembourgeois, étrangers, résidents et frontaliers à participer à l'élection de la Chambre des salariés qui aura lieu en novembre 2013
- ☞ sensibiliser les non-Luxembourgeois à s'inscrire sur les listes électorales, notamment en vue des élections européennes de mai 2014.

### Origines de l'outil

L'Agence Interculturelle de l'ASTI a décidé d'élaborer cet outil car lors des animations que l'ASTI a effectuées avec son bus de l'inscription de janvier à juillet 2011 dans le cadre de la campagne d'inscription des étrangers aux élections communales, un manque de connaissance des compétences des instances à élire, des démarches à faire pour voter ont été constatés, non seulement chez les étrangers, mais aussi chez les Luxembourgeois (surtout les jeunes).

### Élections sociales, européennes, législatives et communales

Cet outil se place dans le cadre de la campagne de participation aux élections sociales de novembre 2013, de même que celle concernant l'inscription des ressortissants de l'Union européenne aux élections européennes de mai 2014.

Compte tenu des élections anticipées du 20 octobre 2013, il constitue aussi pour les nouveaux électeurs – jeunes Luxembourgeois ou nouveaux Luxembourgeois – un outil permettant de découvrir le cadre et les aspects pratiques des élections législatives.

Tous les salariés – Luxembourgeois, résidents étrangers et frontaliers – ainsi que les retraités salariés sont appelés à voter aux élections sociales de novembre, un exemple inclusif de participation civique aux élections de la Chambre des salariés.

La Chambre des salariés a activement participé et financé ce volet du programme «je vote», qui peut être consulté séparément sur le site [www.csl.lu](http://www.csl.lu)

### Sensibilisation des non-Luxembourgeois à s'inscrire sur les listes électorales

Les ressortissants d'un autre État membre de l'Union européenne, qui sont domiciliés au Grand-Duché et qui y ont résidé pendant deux années au moins, peuvent participer le 25 mai 2014 à l'élection de six représentants luxembourgeois pour le Parlement européen, sous condition de s'inscrire sur les listes électorales 86 jours avant le jour des élections.

Les dernières études montrent que malgré une hausse des inscriptions des ressortissants étrangers sur les listes électorales communales, ce taux reste relativement faible : 17%.

Or, il est démontré que la participation politique est un élément extrêmement important au niveau de l'intégration des étrangers.

Il importe donc d'informer, par tous les moyens, les étrangers résidant au Luxembourg sur le droit et les conditions de vote dans le cadre des élections européennes et de les convaincre de saisir leurs droits et de participer activement à la vie sociale et politique au Grand-Duché de Luxembourg.

L'outil « Je vote » n'est d'ailleurs qu'un élément d'un ensemble cohérent d'actions de sensibilisation qui seront développées au cours des prochains mois dans le cadre de la campagne nationale de sensibilisation, lancée par l'OLAI, en partenariat avec le Bureau d'information du Parlement européen au Luxembourg, plusieurs ministères, les communes, les associations d'étrangers, etc..

### **Contenu du programme**

Le programme se compose des rubriques suivantes :

- élections législatives
- élections européennes
- élections communales
- élections à la Chambre des salariés.

Il reprend à chaque fois par des animations ludiques les rubriques suivantes :

- Les compétences de l'organe à élire
- Comment s'inscrire aux élections ?
- Comment je vote – les documents à recevoir avant les élections (lettre de convocation) et ce qu'il faut faire le jour des élections
- Une animation informatique, qui reprend comment exprimer son vote et comment sont constituées les majorités.

Chaque animation est complétée par des explications dans une rubrique en savoir plus.

Finalement, un quiz permet de contester et de parfaire ses connaissances.

Afin d'atteindre un public large et cosmopolite, cet outil existe en version allemande, anglaise, française et portugaise.

### **Diffusion**

L'animation « je vote » est gratuitement accessible sur [www.asti.lu](http://www.asti.lu) et sur <http://www.olai.public.lu/fr/publications/jevote.swf>

Les sites Internet de la Chambre des salariés [www.csl.lu](http://www.csl.lu) et du Bureau d'information du Parlement européen [http://www.europarl.lu/fr/home.html?\\_\\_new\\_session=true](http://www.europarl.lu/fr/home.html?__new_session=true) proposeront à chaque fois sur leurs sites respectifs la partie de l'outil qui les concerne.

L'outil pourra être utilisé de façon pro-active :

- lors de formations de multiplicateurs, de séances d'information des membres des commissions consultatives communales d'intégration, lors d'informations aux signataires du contrat d'accueil et d'intégration (CAI), lors des cours d'instruction civique pour les candidats à la nationalité luxembourgeoise...
- lors de manifestations en vue de la sensibilisation aux élections
- dans les lycées pour sensibiliser les jeunes à leurs devoirs de citoyens
- lors d'autres événements et manifestations
- etc.

### **Financement du programme « je vote »**

L'outil informatique a été réalisé par l'ASTI avec le concours du concepteur multimédia Brice MARTIN dans le cadre d'une convention OLAI/ASTI (Article budgétaire « Participation financière de l'Etat à des associations dans l'intérêt de la mise en œuvre d'actions nationales dans le cadre du plan national d'intégration et de lutte contre les discriminations »).

La réalisation et la traduction de la partie élections de la Chambre des salariés ont été prises en charge par la Chambre des salariés.

Le Bureau d'information du Parlement européen au Luxembourg a contribué à la réalisation de la partie élections européennes ainsi qu'à son application.

### **Contacts :**

Laura ZUCCOLI

Marc FABER

Agence interculturelle de l'ASTI

E-mail: [agence.interculturelle@asti.lu](mailto:agence.interculturelle@asti.lu)

Tél. : (+352) 43 83 33 1

[www.asti.lu](http://www.asti.lu)

Nathalie GOERGEN

Chambre des salariés

E-mail : [nathalie.goergen@csl.lu](mailto:nathalie.goergen@csl.lu)

Tél. : (+352) 27 494 420

[www.csl.lu](http://www.csl.lu)

Jacquie ZAHLEN

OLAI - Office Luxembourgeois de

l'Accueil et de l'Intégration

E-mail : [jacquie.zahlen@olai.etat.lu](mailto:jacquie.zahlen@olai.etat.lu)

Tél. : (+352) 247-85753

<http://www.olai.public.lu>

Christoph SCHROEDER

Parlement européen

Bureau d'information au Luxembourg

E-mail : [christoph.schroeder@ep.europa.eu](mailto:christoph.schroeder@ep.europa.eu)

Tél. : (+352) 4300-22596

[www.europarl.lu](http://www.europarl.lu)



## « Reproduction et sexualité sont aussi une affaire de droits humains ! » : nouveau dossier pédagogique d'Amnesty International Luxembourg



Comme chaque année, l'équipe chargée de l'éducation aux droits humains (EDH) chez Amnesty International Luxembourg publie un dossier pédagogique destiné aux professeurs de lycées qui ont envie de transmettre à leurs élèves des connaissances sur des sujets liés aux droits humains, connaissances indispensables à l'éducation des jeunes ainsi qu'au dynamisme d'une société en général. Le dossier pédagogique comporte des exercices et des activités pour permettre aux enseignants de faire découvrir aux élèves par des moyens pratiques et ludiques un sujet lié aux droits humains. Cette année le dossier aborde le thème des droits sexuels et reproductifs.

« Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits ». Ce droit fondamental, ouvrant la Déclaration universelle des droits de l'homme (DUDH) de 1948, met hors jeu les relations de domination d'une personne sur une autre, d'un groupe sur un autre. Pourtant, partout dans le monde, les femmes sont victimes de discriminations, parce qu'elles sont des femmes. Plus pauvres, moins éduquées, plus souvent victimes de violences que les hommes... la liste des comparaisons est longue.

Les femmes sont discriminées dans tous les domaines, mais il y en a un en particulier qui retient notre attention dans ce dossier : la maîtrise de leur corps et de leur sexualité. C'est ce qu'on appelle les droits sexuels et reproductifs. En effet, les femmes n'ont pas toujours le droit de prendre elles-mêmes des décisions concernant leur vie sexuelle, familiale et affective. Par exemple, sur tous les continents, de trop nombreuses filles sont mariées de force, parfois à un très jeune âge. De plus, aucun pays n'échappe à la violence sexuelle envers les filles et les femmes, allant des remarques douteuses dans les cours de récréation à l'agression sexuelle, en passant par les mutilations génitales féminines comme l'excision. Enfin, le droit à l'éducation et à la santé sexuelle et maternelle des filles et des femmes est trop souvent bafoué, entraînant souffrances et décès.

Ce dossier ne prétend pas couvrir l'entièreté des questions liées aux droits sexuels et reproductifs. Il vous permet cependant de découvrir, avec votre classe, un certain nombre de thématiques qui y sont liées. Le dossier vous permettra également de découvrir qu'il existe des moyens d'action pour améliorer les droits des femmes autour de vous. Les fiches d'action en fin de dossier, ainsi que le dossier d'exercices, seront des outils utiles pour vous aider à préparer votre cours et vous donner envie d'agir.

Si vous souhaitez obtenir le dossier pédagogique, il vous suffit de faire une commande par téléphone au 26 29 60 90 ou en envoyant un mail à Virginie Magis à l'adresse v.magis@amnesty.lu. Un bon de commande concernant ce dossier pédagogique est par ailleurs disponible sur le site [www.amnesty.lu](http://www.amnesty.lu)

L'équipe chargée de l'éducation aux droits humains (EDH) d'Amnesty International Luxembourg est également disponible pour l'animation d'ateliers d'EDH dans votre lycée. Pour cela, veuillez contacter Virginie Magis à l'adresse v.magis@amnesty.lu.

# Livre d'enfants “Kleng Leit, grouss Geschichten »

« Qui suis-je, aux yeux des autres, sans cheveux ? »

« Pourquoi moi ? C'est injuste ! »

« Je suis comme les autres ! Ne me regardez pas de travers ! »

« J'en ai marre des piqûres ! Je ne veux plus de l'hôpital ! »

Voilà quelques unes des questions que se posent les enfants et jeunes atteints d'une maladie chronique, rare ou grave et certains des commentaires qui traduisent leur malaise, leurs angoisses ainsi que leur envie et besoin de ne pas être considérés comme (trop) différents.

C'est au travers de 16 récits de vie que le lecteur pourra partir à la découverte des mondes « un peu différents, un peu semblables » de jeunes malades. Mais, loin d'être pessimiste, ce livre se veut avant toute chose apporter un regard optimiste en montrant les ressources et les forces que ces jeunes ont pu trouver en eux-mêmes. Monter à cheval, danser à tambours battants, dessiner, écrire, crier ... n'en sont que quelques exemples.

Par moments, les récits et créations artistiques des enfants sont complétés par quelques techniques ou "moyens d'expression" que nous leur avons proposés en tant que psychologues, dans le cadre de leur suivi au sein de la Clinique Pédiatrique du CHL.

Le bénéfice de la vente du livre sera versé à des associations et actions visant des enfants malades chroniques ou gravement malades.

Le livre sera vendu dans différentes librairies (Ernster, Alinéa, Libo, Bicherhaischen) et à la Kannerklinik et le CHL.



# INFORMATIONS UTILES:

Le délai pour la remise des annonces à publier est fixé au 10 de chaque mois précédent la publication du CEN.

Les articles ne doivent pas dépasser 2 pages A4 (Times new roman, 12pts, interlinage 1,5) et sont à adresser sous forme électronique et prêts à l'impression (textes au format word, images au format jpeg 300 dpi) à l'adresse suivante : cen @ men.lu

Le MENFP se réserve le droit de modifier voire refuser des contributions externes. Il décline toute responsabilité quant au contenu de ces contributions.

Le CEN paraît 11 fois par an.

Les publications du ministère peuvent être consultées sur notre site:

[www.men.public.lu](http://www.men.public.lu)

## ÉDITORIAL



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Education nationale  
et de la Formation professionnelle

29, rue Aldringen, L-2926 Luxembourg

layout: MENFP, Coordination générale  
e-mail: cen@men.lu  
tél.: +352 247-85114 / 85116  
impression: Imprimerie Hengen  
consultez notre site: <http://www.men.public.lu>



Le programme de l'éducation culturelle est mis à jour chaque mois. Il se présente en quatre parties:

1. Musique
2. Théâtre
3. Danse
4. Expos/Musées

